ہندستانی ادب کے معمار

لکھمن جو کول بلبل

گلشن مجید

ساہتیہ اکاڈمی





لکھمن کول بلبل

سرورق أندری کنۍ لمہٕ سنگ ترأشی ہندِ نموٗنچ تصویر چھےٚ، تتھ منٛز چھِ تریےٚ
جوتشی بھگوان بُدھ سٕنٛزِ ماجہ مہارأنی مایا ہندِس خوابس تأبیر کران تہٕ نٔمتن بوٚنہٕ
کنہٕ چھُ اکھ کأتب یمن تأبیر لیکھان۔ یہ چھےٚ شاید ہندوستانس منٛز لیکھنٕہ
کہٕ فنٕچ قدیم ترین تصویری مثال۔

(ناگ ارجن کونڈا۔ دوٚیِم صدی عیسوی)

بشکریہ نیشنل میوزیم نئی دھلی

ہندوستانی ادب کے معمار

لکھمن ل بلبل

مؤلف

گلشن مجید

ساہتیہ اکیڈمی

Lakhman Koul Bulbul : A monograph in Kashmiri by Gulshan Majeed on the Kashmiri author. Sahitya Akademi, New Delhi (1996), Rs. 15.

پہلا ایڈیشن : ۱۹۹۶ء

ساہتیہ اکادمی

ہیڈ آفس

رویندر بھون۔ ۳۵ فیروز شاہ روڈ، نئی دہلی ۱۱۰۰۰۱

سیلز آفس

سواتی، مندر مارگ۔ نئی دہلی ۱۱۰۰۰۱

علاقائی دفاتر

جیون تارا بھون۔ چوتھی منزل، ۲۳ا اے / ۴۴ ایکس، ڈائمنڈ ہار بر روڈ، کلکتہ ۷۰۰۰۵۳

۱۷۲، ممبئی مراٹھی گرنتھ سنگھر الے، دادر ممبئی ۴۰۰۰۱۴

گنا بلڈنگ، دوسری منزل۔ ۳۰۴۔ ۳۰۵، انا سلائی، تینام پیٹھ۔ مدراس ۶۰۰۰۱۸

اے۔ ڈی۔ اے رنگ مندر ۱۰۹ جے۔ سی۔ روڈ۔ بنگلور ۵۶۰۰۰۲

قیمت : پندرہ روپے

ISBN 81-260-0192-5

طباعت : کلر پرنٹ، دہلی ۱۱۰۰۳۲

ترتیب

گوڈٕت

لچھمن کول بُلبُل چھُ کاشرِ زبٲنۍ ہُند قٲبلِ قدر شاعر یِمیٚ بیٚنہٕ مخصوص اندازٕ کاشرِ شاعری عموماً تہٕ کاشرِ رزمیہ شاعری خصوصاً برزٕر کوٚرمٕژ چھےٚ۔ تِمی سٕندِس شاعری متلق چھُ ازنام کاشرِ نقادو اَکِس حدس تام بحث کوٚرمٕژ مگر تِمی سٕندِ زندگی تہٕ شاعری ہندی سارۍ گوشہٕ چھےٚنہٕ وُنِہ تام پزٕ پٲٹھۍ کاشرِ ادبس آمٕتۍ۔ آزاد ن چھُ "کشمیری زبان اور شاعری" منز تِمی سٕندِ زندگی تہٕ شاعری متلق کم کاسہٕ بحث کوٚرمٕژ تہٕ غلام نبی خیال صٲبن چھُ سام نامہٕ کِس دیباچس منز بُلبُل صٲبنہٕ شاعری متلق کار آمد تبصرٕ کوٚرمٕژ۔

یتھ مانوگرافس منز چھےٚ گوڈنکِ پھِرِ تِمی سٕندِ زِندٕگی دوٚن تخلیقن ہنٛد تنقیدی نظرٕ تراونٕچ کوٗشش کرنہٕ آمٕژ۔ سکندر نامہٕ اوس راوٕمُت تہٕ بیٚیہ لوٚب کینژن مسودن ہٕنٛدِس دوران۔ سکندر نامہٕ پٔرِتھ چھُ باسان زِ یہِ چھُ تِمی سٕندِ ابتدٲیی کوششو منز۔ لوٚدِ یہِ سام نامس یوت اہم ادبی کارنامہ چھُنہٕ نہٕ کٔرِتھ تہٕ چھےٚ یہِ اَمیٚچ زبان قٲبلِ توجہ۔ تِلہ دِمہٕ چھےٚیہ بُلبُل صٲبنہٕ بیاکھ اکھ مثنوی تہٕ اتھ پیٹھ تہٕ اوس تہٕ کانٛہہ بحث سپدمٕژ۔ مےٚ چھُ یِمن دوٚن تخلیقن تہٕ سام نامہٕ چ ہٕنٛدی مختلف گوٚن بدِ کرٕنٕچ کوشش کٔرمٕژ۔

بہٕ چھُس ساہتیہ اکادمی ہِندِ کاشرِ مشاورتی بورڈُک شکریہ کران یِمو مےٚ یہِ مانوگراف لیکھنُک موقعہٕ فراہم کوٚر۔

ناشکر گذاری سپدِ اگر نہٕ بہٕ برادرِ محترم غلام نبی خان صٲبن تہٕ

بشیر احمد خان صاٮ۪بن ذکر کرِہم ینہٕز ذاتی زندگی منز آو تھوٚنہٕ مناسِ تہٕ میانہٕ
۔ پاپیر جایہ زندگی ہندی خواب وچھان روٗدی۔ تہٕ یِمہٕنز پدرانہٕ شفقت تہٕ ماے
ہیٚ ہمیشہ بدس روٗز۔

بہٕ چھُس پننہٕ شریکِ حیات نگہت پروینٕ جی ہُندُ تہٕ شکریہ کران۔

بیٚیہٕ بہٕ مانوگراف لیکھنس دوران بہٕ خانہٕ کیٚ مصروفیژ و نشہٕ مُچھ ترودُس۔
جناب مجبور صاٮ۪بنٕ تہٕ چھُس بہٕ احسان مند یِمہٕ ہُند دست تعاون ییٚہ
پرتھ ساتہٕ ہیم روٗد۔
برادر موتی لال ساقی صاٮ۪بن شکریہ چھُس برادٕ ہوٚ کہٕ کران زِ تِمو پوٚر
ییمہٕ مانوگرافک مسودٕ تہٕ کینژن کتھن کُن پھیرن لوٚل۔

گلشن مجید

سری نگر......
۲۳ر اکتوبر ۱۹۹۶ء

زندگی

غالبس آس پہٕ شاید پنٕنہِ اُردوٗ شاعری ہِنٛدِس کھسانہٕ تہٕ توے فرموٗن

فارسی بین تا بہ بینی نقش ہائے رنگ رنگ
بگذر از مجموعہ اُردو کہ بے رنگ من است

تہٕ تسندٕ سے ہم کال کوٗنہٕ گوٚ تہٕ مانہٕ لکھمن جوٗ رینہٕ بلبل چھہٕ یتھٕ اہم ترین کاشُر مثنوی منٛز لیکھان۔

بیا اے بلبلِ گلزارِ کشمیر
مہ کر پر پر یہ قصہ مختصر کر
ونٕن یود شار چھی اِہ فارسی وٕل
تِتھے کَرٕتھِ چانہٕ ہوشنک شمع روشن
نتے گیِے انہٕ گَےٚ آلہٕ ڈٕنہٕ گگٕ
کھٕٹِتھ تھاوِتھ سوئے اندرِ ہے کلٕ
بکشیری زبانٕ کیا ونہٕ تہِ مضموٗن
سوٚ ژٕل سیٚتھٕ راوِ راوٕن تیل تہٕ نوٗن

مگر ستم ظریفی چھے یہ زِ یتھٕ پنٕنہِ فارسی شاعری ہنٛدِ لوٚتاہ بھروٗسہٕ آسنہٕ باوجوٗد ہیٚکہِ دوٚشوے بانے اسد اللّٰہ خان غالب تہٕ لکھمن جوٗ بلبل پنٕنہِ پنٕنہِ مادری زبانٕ ہنٛدِ بر کتے نامور۔

غالب یا بلبل سٕندِ پنٕنہِ فارسی شاعری لوٚت چاوٕ برٕنہٕ اوس ژ کہٕ ہم عصر

فارسی خانن ہنز تھندہ بن قصیدٕ پرن والین ہندِ بابتھ اکھ نفسیاتی کشِش۔ فارسی خان طبقہ بنن بپنہِ فارسی دآنی ہندِ برکتہ اکھ علمی وقار تہٕ مجلسی فضیلت حاصل آس۔ روٗدی تقریبن کاشُر زبانی کُن تھر پھیرتھ۔ اکھے اوس یہ" نکھن کھوٗمتے" طبقہ کاشُر شاعری ہُنٛدِس پایس تہٕ" لو پر لو لو" قسمک چیز زانان۔

بلبلس اوس فارسی زبانی پیٹھ عبور تہٕ فارسی شاعری منٛز تہٕ کم قلیل وخل مگر تمی یہ کینژھا لیوکھ سہ چھ کاشُر زبانی ہندِ وسیلے پرٛژھرتھ۔ بلبلس متلق چھے قریب قریب ساری واقفیتھ تمہِ پیٹھ زٕ عبدالاحد آزاد صابن پننہِ اہم ترین کتابہِ "کشمیری زبان اور شاعری" (حصہ دوم) منٛز درج کرٕمٕژ چھے۔ امہ علاوٕ چھ غلام نبی خیال صابن "سام نامہ لکھن وول بلبل"، کس مقدمس منٛز کینہہ مزید زبانی روایژ نقل کرِمژ۔ موجودہ شوٗرے چھ اردوٗ پاٹھی لیوٗکھمت کاشرس منٛز یتھ اچھر نازنادِ کس اکس رسالس منٛز اکھ مضمون بلبل سنٛز زندگی متلق۔ موتی لال ساقی صابن چھے پرمانند جیس سیتی بلبل سنٛدِس رشتس متلق کینہہ اشارٕ کٔری متی۔ یم دِتہ آمٕتی اشارٕ چھ بلبل جی تہٕ شاعرانہ لبصیرژ اندرٕ ہرکلہِ تہٕ اضطرابٕچ نشاندہی کران۔

پننہِ کلہ تہٕ بے سوکھ روحن ہتھو بلبل اژھین پاٹھی سفرس منٛز جسمانی سوٗتھرس پیٹھ تہٕ تہٕ روحانی سوٗتھرس پیٹھ تہٕ۔ یتھی پٔٹھے اکِس سفرس دوران لیچھ بلو اکھ مثنوی "سکندر نامہ"۔ یہ مثنوی آیہ بقول خود بلبل امرتسرس منٛز اکس رحمان بابہ سنٛز فرمایشہِ پیٹھ لیکھنہٕ۔ پاتے چھ ونان۔

رفیقاہ میے اوسم عجب خوش کلام
ہنرمند رحمان بابا یہ نام
بہ پنجاب مٕئے اوس مٔئے ہم نفس
دلس گوو تمِس جنگِ ردسک ہوس

عبدالاحد آزاد چھہ بلبلُن سنز کلِ وآنُس 72 ؤری لیکھان تہٕ سالِ وفات گرٚینِز
پھِری کنٚز 1942 بکرمی۔ یہ تاریخ چھہ تمو بلبل سند پایہ ؤنٲنِتھ اکہ مصرعہ
کہ " زیرِ پایے عفوِ رام جی آمد شرن لچھمن "
منٛز کہٕ لفظ ترٲوِتھ کوڑمُت۔ خیال صابن چھہ اَتھی جمع تفریق کرِتھ ییمہ
زن ظٲہر چھہ صحی چھُنہٕ بلبل سند زٕنمہٕ ؤری 1812 ہر مقرر کورمُت۔
لکھمن جو بلبل گُذرِ یوٚ ییمہ عالمہ 1901 ہر عیسوی منٛز تہٕ اکہ آزاد صابنٕ
یہ کتھ پٔز مانو زِ سہ اوس امہِ وِزِ لگ بگ 72 وُہُر۔ تَمہِ برونٛہہ زادٕ سٕہ
ملہ پورِ سری نگر پٮ۪ٹھ مٲلِ سندِ گرٕ 1829 ہر منٛز ییلہ زن کشیرِ ہندی تمہِ ساعتی طالع
آزما ہمسایہ پٹھانن ظلمہٕ کہٕ خاتمہٕ کٔرِتھ لاہور پٮ۪ٹھ کشیرِ منٛز سِکھ حکومت اَنٛز
منٛز اُس امیک مترِ بلان آسی۔ امہِ وِزِ اُس سِکھا شاہی بہ ڈٮ۪جہِ زِ تہٕ اَمِس ییتین
اوبران۔ سیاسی ہُر دٔس تہٕ پُردٔس اوس طیٚس پٮ۪ٹھ پٮ۪تھ دیوان کرپا رام نِس
زنگہ گنڈِتھ آسنہٕ باوجود تِل تہٕ حدس منٛز رٔٹ بڑھال اوس۔ کاشُر شاعری
آس رنگہ رنگہ وجوہاتو کِنیٚ "سوہ کہِ موہ کہ" یا ٹھُکہ تصوفس منٛز۔ کاشرِ زبانٕ
اُس چھِرا " کامِک ریلیف " (COMICRELIEF) رنٛگ ورتاونہٕ
یوان۔ نتہٕ آس "تعبیرِ شاعرانہ" باوٕژبابتھ فارسی زبانہٕ مخصوص۔
بلبل جی نِس مٲلِس اوس سندر جو رازدان ناو۔ یمہ آسی دانیت کران
یم آیہ بلبل یزٕ زٕنمہٕ پتہٕ جینکرال محلہ سری نگر رَوزنہٕ۔ بلبل سند لوکچار گُذرِ یوٚ
اتی۔ اکہ زبانٕی رِوایتہِ کِنیٚ موبیچھ گوہ ڈیکھ خاندارٕ نِ جوانی منٛزے۔ امہ سیتہٕ آکھ
بھوے واراگ ہو۔ کینٛژھا سمیک گژھِ ژوٚل نہٕ کینٛژھا پننہِ اَندرِ م دگ تہٕ بے
قرٲری بلبل ژوٚل کینٛژہہ بہانہٕ بناوِتھ کشیرِ نیبر۔ اغلب چھہ زِ یم آسہٕ ہن 1862
عیسوی سٔنکی دراگک دوہ ہ یمن دوہن وارِیاہ کاشر ڈوگر راجہ کِنیٚ پابندِ یو
باوجود کشیرِ نیبر ژٕلی۔ یمن دوہن پھیور بلبل پنجاب۔ متھرا تہٕ بندرابنہٕ کِنیٚ۔

بیہ کرِ ژُلن دراو بلبل جبیس تتھے پاٹھۍ پھِرِ وتہ بیتھہ پاٹھۍ زن غالبس کلکتہ گرٛژھن پھِرِ وتھ پییو۔ کلکتہ وأتتھ سپُد غالب بیہ والہ انگریزی تہذیب چہ روشنی سیتۍ زآنۍ یاب تہ بلبل بر ج بھاشایہ تہٕ اکہ نوِ زآنۍ کاری ہنزِ روشنی سیتۍ۔

امہ نوِ زآنۍ کآری ہنزِ سارے دِشایہ بایسے یہ بلبل جبیس پرمانند جبیس منزٕ ژآن۔ پرمانندجی ادس مٹن (اسلام آباد) روزان۔ یم أسی کرشن بھگت تہٕ کاشرِ زبآنۍ ہنٛد نٔرٛتی شاعر۔ بلبل جبیس میوٚل یمن نِش پننین سوالن جواب ہیوٚ تہٕ کوٚر تمہ پرمانند جبیس نِشے قرار۔ بلبل پھیوٚر بھگتی مارگس کُن تہٕ ہیٚژن پرمانند جی نِس تقلیدس منز لیلا یہ لیکھنہٕ۔ مگر یم لیلا یہ لیچھ تمۍ پننس مخصوص اندازس منز یمن لیلاین ہنٛد شاعرانہ حسن ینز آکتھ۔ تہٕ لفظہٕ ورتاو چھہ اتھ شاعری رسمی تہٕ محض عقیدٕتی اظہار بننہ نِشہ بچاوان۔

بلبلنۍ اکھ مشہور لیلا چھے۔

شامہ سوٚندر مورلی ووٚلے
کھیلہ ینا راسہ منڈ ولے

٥

کانٛہ زون زن چمکان دراْیے
داژہ بندن یاد پھوٚ نایے
یاژہ نایسے ینژ بَرو لولے
کھیلہ ینا راسہ منڈولے

٥

مور مکٹہٕ دأرِتھ سوٚندر
از پچھے نوشن پوشن اندر
دآلہ گوشن نآلہ زنگولے
کھیلہ ینا راسہ منڈولے

یِہ مٲری مَنٛز لیلا چھےٚ رادھا سوٲمبرٕ مَنٛز۔ رادھا سوٲمبرٕ چھے ذِکرٕ پرٛ ماننٛدٕ جیٚنٛز تخلیق مگر اَتھ مَنٛز چھُہ لکھمن کول بُلبُل جین خاطرٕ خاہ اِضافہٕ کوٚرمت نہٕ صرف چھےٚ اَمِچہ کیبہٕ لیلایہ بُلبُل ہٕنٛز بلکہ تمِس اَکھ مُکمل حِصہٕ تہٕ ہمیوٚہے تخلیق کوٚرمت۔ بُلبُل سِندِس تخلیق کرِ ہٕتِس اَتھ مخصوص حصس چھُہ "موہنی روپ" ناو۔

بُلبُل جیٖن کوٚر دوٚیِم کھانٛدر پرٛماننٛدی لِس حکمس پیٹھے۔ یہِ کھانٛدر سپُد ناگم بڈگامہٕ۔ ناگمہٕ آسی یِم وارِہہِس وقتس کوٚٹھیال۔ یِہنٛدِس تحویلس مَنٛز شوٗل وایِنہٕ تہٕ یاتِنے غذاٰیی اجناس روزان آسی۔ یِم غذاٰیی اجناس آسی آسان گامِن مَنٛز مقرر ضوابطن تحت بأگراونہٕ۔ مگر یِہ سرکٲری کار آو یِہنٛدِس بے سوہ کہہ مزاجس براہ۔ کوٚٹھیالی ہٕنٛز ہانٛکل ژھنکھ چلِہ سے نالہٕ کڑِتھ تہٕ ہیوٚتکھ پنُن آبأیی پیشہٕ وانیت کرٕنۍ۔ اَتھ سِینہٕ سیٖتی کوٚرُن فارسی پرٕناوُن شروٗع۔ ییمِہ اُدس بقولِ آزاد فارسی زبأنی پیٹھ کأفی عبوٗر تہٕ یِم اَسی امکین وٕستادن مَنٛز شأمِل یِہنٛزٕ مثنوی ین مَنٛز چھِہ آسہٕ یِہنٛزٕ فارسی دأنی ہنٛدی وارِیاہ کمال نظرِ گژھان۔ مثنوی مَنٛز چھُہ مصرٕ کیا سالِم شارٕ تام فارسی پأٹھۍ وننہٕ آمت۔ مگر کمال چھُہ یِہ زِ یِم فارسی شار چھِہ ہرگزٕ تہٕ پیوند کأری یا ساں بانفسِ مضموٗنس گوٚبراوان بلکہ چھِہ یِم شار برجستہ تہٕ شار چھِہ کیفیژ مَنٛز ہُربرٕ کران۔

فلک از گردھم رنگ زمین شد
بہ خون صحرائے چین دریائے چین شد

نہ دارم طاقت تیمار چندیں
اغثنا یا غیاث المستغیثین

قسم از روے گلفام پری دخت
قسم از موے اندام پری دخت

کہ اے آرام جانٕ دل قرارم
امیدَ خاطری امّید دارم

نہ تنہا عشق از دیدار خیزد
بسا کین دولت از گفتار خیزد

مثنوی یوٚنبر یہنٛد باقٕے فارسی کلام چھُہ رٲوِس تل۔ اسہِ نِش چھِہ فقط تِمے اکھ زِنمونہ موجود۔ یہنٛد اولین ذکر آزاد صاب ینٛنہ کِتابہِ منٛز کران چھُہ۔ اکھ فارسی نمونہ چھُہ تمہِ مرثیہ منٛزٕ یُس بُلبُلن بقول آزاد ملکہ وکٹوریہ ہِندِس مرنس پیٹھ تمہِ وقتہٕ ہندوستانٕکِس وائسرائس سوٗزِ تہٕ یتھ پیٹھ یمِن بقول خیال اکھ سٔد تہٕ ۵۰ روپیہ نقد انعام میول۔ مرثیہ چھُہ یتھ پٲٹھی۔

آہ! افسوس! از انجم برفغان
ملکہ معظمہ رفتہ زِ جہان

یالوٚے تخت نشین لندن
بالوٚے نقش و نگین لندن

بالوٚے ہند و سمرقند و عرب
یالوٚے ہند و سرندیپ و حلب

بالوٚے تبت و کشمیر و بہار
بالوٚے خشک تر و بیر و بحار

بیتہٕ تیتہٕ

بلبل درا و یمہِ عالمہ 1958 بکرمی منٛز۔ امہ وقتہٕ آسہٕ یہنٛز وٲنس بقول آزاد 72 وری۔ گوٚکہ ینٛنہِ مرنک تاریخ 1956 ادس یمو یمنٛز شارن منٛز بانٛے مقرر کھوومت کٔرِ کتھ

بیا اے باغبان بلبل قفس انداخت درگلشن
بہ باغ شبنمش غسلے بہ برگِ گل کفن افگن
چمن کے بیچ میں سبزے کے تختے پہ لٹا دینا
ہر اک گلبن کی شاخوں سے بِچھا اس کی کرو روشن
صبا با عندلیب گو کل از بلبل نوا بر گو
کہ زیرِ پائے عفو رام جی آمد شرن لچھمن

" زیرِ پایے عفو رام جی آمد شرن لچھمن " ، چھُ ابجد حسابہ ۱۹۵۶ یہ بناں ۔
(مگر باسان چھُ زِ بلبل جی آسن امہ " پینتہ پایتے مقرر کرٕی متہٕ " تاریخ وفات پیتہ
ہیمہ عالمہ درامنہٕ ۔ تکیازِ ملکہ وکٹوریہ چھے ۱۹۰۱ عیسوی (مطابق ۱۹۵۸ بکرمی)
منزمران پتہٕ یہندِس مرنس پیٹھ چھِ ہمو باضابطہ اکھ مرثیہ تہِ لیوٗکھمت ۔ لہٰذا
چھُ لامحال اسہِ بلبل جینٕ مرن وری ۱۹۰۱ عیسوی بامہ پتہٕ ییبہ کانہہ وری مقرر کرن)

بلبل جی لِنس مزِ اکھ منز آس وُتاولی تہٕ ہناتر وٕتشیر ۔ یہ وُتاولی چھِ یہندِن مثنوی ین منز تہِ ظاہر بیبلہ یم درمیانی قصہٕ اکس دوٕن شارن منز اُنزراوِتھ دوبمہ ۔ فصلکٕ پیٚن تلان چھِ ۔ یم چھِ سارے اتا تیٚپھر دوٕن مرکزی کردارن کنہِ تھاوان نہ ۔ لعضے چھُ اتہٕ تہِ وُتاولی منز تم واقعات تہٕ حادثات موٕلے تراوِتھ ژھنان یم دوٕن مرکزی کردارن ہنزِ عملہ پس منظر تہٕ مکمل جذباتی فضا مہیا کرہن ۔ یہندِ زندگی ہنْدی حالات مثلن گرزلنٕ ۔ پیننے بالغ نیچوِس دمعمولی منشرنس ، پیٹھ شاپھ دیوٗن ۔ تیرِس چینکٕ عادی آسنٕ ۔ پیرِ وبیس منز اکِس یارِ (رحمان بابہ) سندِ دِل رچھینہ بایتھ گژھن تام دوٕہ ہنے منز پورٕ مثنوی (سکندر نامہ) وننی ۔

چھِ یِہند جذبٲتی مزاجٕچ باوتھ کران۔

بُلبُل اوس قہوٕ تہٕ شِشہِ چایہٕ ہُند سینہٕ طلب گار۔ امیک اظہار چھُ یمو پیٹھین مثنوی ین منز نہٕ کوٚرمُت۔ یہٕ طلب تہٕ خاہش چھَنہٕ محض رسمی تہٕ فارسی شاعرن ہُندِ تمہِ رِوایتی اظہارٕچ تقلید یتھ منز تِم شراب تہٕ سوز وسازک ذکر کران آسی۔ یمین خاص شارن ہُند لفظت تہٕ جذباتی اظہار چھُ چایہٕ یا پیتھ یِہنز سیدِ سیوٚد وابستگی ہاوان۔ غلام نبی خیال صٲبنہٕ مرتب کوٚرمُت سام نامہ چھُ چایہٕ ہنزِ طلب گاری پیٹھے شروع گژھان (خیال صٲبنی کاپین چھُ سورت "ص" ابچھر سیتی لیو کھمت۔)

..پیاری بکھنا لگے ساقی ژیہ پیاری
دِتم چایاہ کرے یو جان نثاری
سہ برگِ سبز چینی کرِ یہ مانٛز
بے سورت پنٛو کر یہ زانٛز

۵

موٚ دِرٛ نہوا دِتم ساقی وندے سر
اوٚ دِرٛ سمسار ذہکُن چھےٚ میے یاور
وصالک دم غنیمت یار یا یار
کران گژھہ پیالہٕ پرٛ حایے سماوار
پھکے خوش دارتہٕ یوٚد وے یار یارس
دومیداہ ییرِ خوش امیدوارس

چایہٕ ہُندِ وسیلہٕ چھِہ یم شار تمہٕ انتہائی ذاتی رشتٕچ تہٕ یادتھ کران یمیک انتہا خود سپردگی چھِ۔ اتھ منز نہٕ چھِہ زمان و مکانچہ تنگی ہندٕ ے امکان تہٕ نہٕ تمن ژھایہٕ گٔژن ہندٕ ے یم ساقے۔ شراب تہٕ جاسس درمیان غنیم نٔتجہ وقہ تلیتھ یوان چھِ۔

شاعرانہ نتیجہ

لچھمن کول بلبل سند دوریاتے ۱۸۲۹ پیٹھ ۱۹۰۱ عیسوی سنس تام چھُہ کأشر زبأنؠ ہنٛد باگہ بوٚرٕت زمانہٕ۔ اتھ وقتس دوران آیہٕ رنٛگہٕ رنٛگہٕ مثنوی یہٕ لیکھنہٕ یمن منٛز طبع زاد تہٕ چھہٕ تہٕ ترجمہ تہٕ ہزل مثنوی یہٕ تہٕ پیٚٹھے تہٕ مذہبی تہٕ۔ جنگ نامہ تہٕ چھہ تہٕ لولہٕ مثنوی یہٕ تہٕ۔ یہٕ اوس یُہِی پاٹھؠ کأشر زبأنؠ منٛز نوٚین نوٚین تجربن ہنٛد تہٕ لوٚین دریافتن ہنٛد وقت۔ محمود گأمی بنٛ ۱۷۶۵ - ۱۸۵۸) یم صنفی تجربہ ارداہمہ صدی پیٚٹھے شروع کٔری، تمن میوٚل اُتھی وقتس دوران اکھ ٹھہراو، اکھ رواج تہٕ مقبولیت۔ یہٕ چھُہ پوٚز زِ محمود گأمی بن لیوٚکھ تہٕ کأنہٕ تہٕ جنگ نامہٕ مگر شیرین خسرو (۱۷۹۱) لیکھتھ بیٚس دسلابہٕ تمی کأشر مثنوی کوٚرنمی پھیوٚر کأشرین لیکھارین ہنٛد زوٚن اتھ وقتی لحاظہٕ کارآمد تہٕ لسیار جہتٕہ ل صنفہ کن۔ وۄہ پیر راجہ کیوٚ "برکتو"، نہ ابتر سیأسی تہٕ اقتصأدی حالاتو کنہٕ اوس کوشر زن تہٕ گئے زوٚن (بیپتھ سمسارس بیچھ) بیگار لگمت۔ نہ اوس آمس ژ وٗس گنڈنک جوشہِ روٗدمت تہٕ نہ کأنہٕ مہم پسندہیر وِے دستیاب۔ کأشرس اوس یتھ کال تاب بیٚشن کال مستقل عذاب۔ نہ یدس کال خراب مثنوی دیت اٗمس اکھ روشن پیٚتھ کال تہٕ ہام پسندہیر دہیندن اردلس منٛز اٗمس یتھ حال گوارا ہیو باسیو تہٕ بیٚش کال اُزکس اضطرابس لایکھ۔

کأشر شأعری یوٚسہٕ وۄہ زٕ چیر اخصوص حلقن تہٕ بازرن منٛز ژٕھے یش اٗس۔ وأتہٕ بیبہٕ اکھ لَے وآہنگ، ہیتھ عام کأشرن گرن منٛز۔

گوٚ دِ سیأسی تہٕ اقتصادی لحاظہٕ اوسہٕ یہ دور کنی ڈنجہ بہان۔ مگر کأشر شأعری یابنتھ اوس یہٕ وقت انتہأیی بارہ آور۔ سأنؠ بیشتر اہم شأعر پیٚدہ چھے یہٕ اتھی دورس منٛز۔ باسان چھُہ زن تہٕ یہ کنتھ بیٚزی چھے زِ شأعری

باپتھ چھُ ناسازگار ماحول زیادٕ سازگار۔ محمود گامی ین یم تجربہ کرٕی تمن منز چھُ اکس مثنوی منز مختلف بحر آزماونکٕ تسند تجربہ تہٕ شامِل۔ اُمتھ یوسف زلیخا مثنوی ہندس طرزس پیٹھ کھالی کینہ قصہٕ پتہٕ کاشر ہولو اکہ شاعیرو، بھانڈو تہ قصہٕ خانو ییتھے اکھ قصہ یُس زِتھ چھُ لُکھمن جو بلبل ونان رُ۔

د رہا اکہ در مقام قصبہ ناگام
ونن ژٕنی یا نشہ ڈیٹھم قصبے سام
نٹھن واین ہٹن پیٹھن زِٹن رِم
بیوان ڈسی ڈسی پیٹھ اُسی اُسی پھٹن تم
نہ تنھ رلطاہ نہ تنھ آغاز انجام
زمینس آسمان۔ صبحس ونان شام

(سام نامہ صہ ۱۶۲) مرتب غلام نبی خیال

تٕہ توے تہٕ پیوٚ کاشر زبانی ہند اکھ اہم جنگ نامہ کھنہٕ۔

بہ غیرت سام نامہ منگہ نوٗ دوٗم
شبیح نیندٕر دِچھ آرام ترٕدوٗم
کوٗرم از فارسی تیتھ ترجما تتھ
سنزر ترآونھ ژٹُم در بیش ہیچ دتھ

سام نامہ :- مرتب غلام نبی خیال

یلبل یتھ جنگ نامن دس تلان۔ جنگ یم زن وول کاشر پتھ منشتھے آسی گامتی۔ کشیر باپتھ اُسی کم نان دوپرے جنگس دوتھان۔ زبان یا ہاران۔ کاشر اُسی فقط رعیت۔ یہندِ باپتھ زبُن وول غاصب حکمران اوس تہٕ ہارن وول اکھ مستقل گیتھ غطرِ۔ لولہ مثنوی بن منز آسہ ہے کوتر پانی پانس راوان تہٕ مدہوش سپدان۔

کأشرِ ہندِ مستقبل بابتھ تیار تھا ونِہ کأم آسہِ شاید یمو جنگ نامو نہٕ کرٕ ہیٚتھ۔ یمو
آسہ سٕہ زندگی ہندِ ین ولہ ہارن نِہہ رسنہٕ بابتھ تہٕ اوسکھو ومت نہٕ۔ یعنی خطرن
منٛز یانٛ تہٕ او نکہِ منزٕ نِش تہٕ باخبر کوٚرمت۔ یکھمن کول بلبلن لیوٚکھ جنگے نامہ۔
جنگہ نامہ کیا بیوٚکھن زِ جنگہ نامہ لیکھنک رواج زن گو وتروٗع۔ محمد یوسف
ٹینگ صاحب چھِ کلیاتِ امیر شاہ کس گوڈ ورقس پیٹھ لیکھان زِ
"امیر شاہس چھِ اکھ سلسلس منٛز (یانے رزم نگاری منٛز) دسلابہ
کرنک بحر حاصل، تمو کوٚر کأشرِ زبأنی رو نہٕ بنگرین ہندِ
شرو نہٕ بدلہ گو ڈنکہِ لٹہٕ شمشیر ہند ساز عطا۔ تمہ پیٹھ نأوی
یہ لوٚرِ بال ہینٛٹھ کرین گنٛڈ نہٕ بدل مرداتگی ہند سبق"
(از کلیاتِ امیر شاہ۔ مرتب منظور ہاشمی)
مگر ٹینگ صاحبن نیوٚ کنہِ تو اریخی ڈلہِ وراے اکھ فاصلہ زِ امیر شاہس یہ چھُ
"رزم نگاری منٛز دسلابہ کرنکہ بحر حاصل" شاید۔ اوکنہِ زِ امیر شاہن سام نامہ
چھپیوبہ ونھٹے۔ حالاں کہ بلبل چھ سام نامہ کس انتہس پیٹھ امیک وجہِ تصنیف
تہٕ لیکھان تہٕ سالِ تصنیف تہٕ۔ مصرعے تأریخ چھِ یتھ پأٹھی
وچھن تأریخ یوٚد زانکھ نظر کر
"بہاری روضہ چین گو وہ بہتر
۱۲۸۷ھ
باتے بلبل چھُ ۱۲۸۷ ہجری مطابق 1870 عیسوی یتھ سام نامہ مکمل کران
امہ وِزِ چھُ امیر صاحب تقریباً (31) اکترِ یہہ ووٚہرِ تہٕ پانہ وہاب یہندِس مشورس
پیٹھ سٕہ سام نامہ لیکھان چھُ چھِ اژوٚدہ ووٚہر (۲۴) آسان۔ امیر صاحب چھُ
یتھ سام نامہ امہ پتہٕ تقریباً دہہ ووٚہری مکمل کران۔

خصوصاً چھُہ اکھ مخلصاہ میون یار
نہایت شفیقاہ سٗہ چھِم دوسدار
لقب چھُس پرے ناو عبدالوہاب
بلستھ نام حاجن چھُ ترٛیا عجب
ہوس گوہ تمس میانہ شارک سیٹھاہ
تہٕ فردوس طوسی چھُ محمودٕ شاہ

(سام نامہ۔ امیر۔ مرتب منظور ہاشمی)

تہٕ پتہٕ امہٕ مشہور مثنوی پروٚنہٕ چھُ لُکھمن کول بلبل اکھ بیا اکھ جنگ نامہ لیکھان۔ یہ جنگ نامہ اوس وارِیہس کالس رٲوِتھ۔ یہ لوٚب پتہٕ پیٚنتہٕ گرِ جناب خان صاؔبینو پرٛزِھ تہٕ تھاوِ منٛز کتابو منٛز اتھ جنگ نامس چھُ ناو سکندرنامہ۔ یہ سکندرنامہ چھُ پٔننو تمام اندرٕ کنی شہادٕ ژٕ و۔ لفظ ژٕ أر۔ ترکیب تہٕ انداز بیان کنہِ لکھمن جو بلبلنٕے۔ أخرس پیٹھ چھُس وجہ تصنیف، سالِ تصنیف تہٕ شاعر سند ناو حسبِ روایت نظم کٔرِتھ۔ یہ مثنوی چھپے بلبل جین امرتسر لیچھ منٛز تہٕ سال تصنیف چھُس ۱۲۷۹ ھجری) یانے ۱۸۶۲ عیسوی۔ امہ فٔرِ رییہ اوس کشیر منٛز بیہ اکِہ لٹہ دراگن أس وہرمُت دراگہ تہٕ بیگارِ تِش بچنہ باپتھ أسی کأشر ڈوگرن ہندِ لو تمام احتیاطی تدبیر دیا وجوٗ دِ پٔژھلہ پنجاب ژلان۔ بلبل تہٕ چھُ پنجاب تران بیٚنہ سٕنہ اکس رحمان بابہ سٕنز فرمأیشہ پیٹھ نظامی سٕندِس سکندرنامس ژھوٚٹہ موٚٹہِ پأٹھی کأشر اوان چھُ۔

سکندرنامہ چھُ صدیق اللّٰہ حاجنی صأبن تہِ لیوٚکھمت۔ اُمی سٕند سکندرنامہ چھُ بلبل جی تہٕ سکندرنامہ کھوتہٕ دبیح مگر شاعری لحاظٕ خوشک۔ بلبل تہٕ سکندرنامہ منٛز ووچھو شاہ جین سٕنز کور ہٕندِ سراپا۔

پتہٕ سکندرٕنہٕ خط شاہِ روس سۭتۍ نأو۔

ژٕ چھِیہٕ کیاہ چھےٚ دماغ آکھ جنگس ژھتتھ
مگر آمنٕین چھو پلنگس ژھتتھ
کرکھ بد کرکھ کیازِ لشکر تباہ
ژٕ بہ دولتھ انکھ کوٚر امے روسیاہ
کرے تی قصاب یی چھےٚ زیس کران
کرے تی یہ چھےٚ دون فبنس کران
ژٕ بہ تے چھک گمت سیر از جان خود
دماہ روز چھےٚ اَسی وۍرتھ لحد

(قلمی سکندرنامہ۔ ملکیت ابن فدا غلام نبی خان صاحب)

امہٕ حسابہٕ کیٚنۍ چھےٚ بلبل جیٚنۍ کہ ڈیٚنچ مثنوی سکندرنامہ۔ یوس تمو تقریبن ۱۸۶۲ء منز تخلیق کٔرمٕژ چھےٚ۔ یاتے پتہٕ دوییمہ مثنوی سام نامہ یۅس تہٕ تقریبن داہ وری پتہٕ امہٕ وِزِ آسہ ہیے وہاب مسامساشراہ[19] وہرکہ تہٕ امیر صاحب اکہ وہ[21] وہرلحاظ چھہ ہر حال لکھن جوکول بلبلس " جنگہ نامن دسلایہ کرنک بجر حاصل۔ بلبل نس سکندرنامس منز چھہ آسی ژن سارے خوبی ین تہٕ خصوصیژن ہندی انہار وچھاں (ہر گاہ تمہِ دوٚنہٕ کیٚنۍ چھہ) یم زن آمی سنزن باقی دۅن مثنوی ین اکھ الگ انفرادیت بخشان چھہ گوڈ وٕتہٕ نہ چھہ تشبیہن منز کاشہ نوبرتہ نہ منظر کشی منز سہ جذباتی مواد یس شامل ییٚس زن پیرن وأنس ذہنی طور آہٕ رادٕ ہے۔ تو تہٕ چھہ سکندرنامہٕ اکھ ابتدائی کوشش آسنہٕ کیٚنۍ تہٕ پنٕنہٕ زبانی ہندِ وزناوکیٚنۍ کأشرس مثنوی سرمایس منز سیٹھاہ اہم اضافہٕ۔ بیٚیمہ عالمہ نیرتہٕ بر ونہٕ تقریباً ۲ وری چھہ بلبل پنٕنۍ لوٚکہٕ مثنوی نل دمن تخلیق کران نل دمنتی چھےٚ یہندِ بکتی مارگہ تہٕ پرانین دِشاین کن یہندِ بدلوٚنہٕ ذہنی رۅتنچ نشاندہی کراں۔ بلبل چھہ وہ نہٕ خارجی دنیا۔

بیٛٹھ واپس پھیران تہٕ ییٚنس پانس ؤنی دِوان۔ نل دمنتی چھہٕ اکھ تیٚتھ جمالیاتی تجربہٕ یتھ منٛز پنُن اندرون شاعر کھر کران چھُ تہٕ ردٕ قبوٗل کھو مرحلو منٛز نیرُن یژھال چھُ۔

بیا بلبل دما اکھ دم بخود روز
شبُن همراز پانس منٛز پنُن سوز
بین ہیٚنز چھکے وناں نز آوِتھ پٔننوی
سنُن پچھے نا ژیٚر پانس کیا وتھو
گُل وِ گلزار مال و مس برابر
گل باغِ بقا ژھارن چھُ بہتر
(نل دمن سوٗد صفحہ ۴۵)

بُلبُل سنٛز شاعرانہ زبان چھے یتھ کتھِ ٹاکارٕ پأٹھۍ ردٕ کران زِ کأشر زبان کیا اُس مذہبی بنیادن پیٹھ دۄن فرقن درمیان تقسیم۔ تہٕ بقول لارنس صاحب کیا اوس کشیرِ منٛز بٹہٕ کوٗشر الگ تہٕ مسلمان کوٗشر الگ۔ حالانکہ نل دمن تہٕ وچھہٕ مثنوی منٛز اُس یتھہٕ بنیادی کتھِ تہٕ تقسیم کنٛز ہندوٗ دھارمکہِ اصطلاح یا لفظن وہیراوُنٕچ کأفی گنجایش تہٕ بہانہٕ موجوٗد۔ گو زِ سکھ تہٕ ڈوگرٕ شاہی منٛز سیٚیٛز سیاسی مصلحتو کنٛز موٗ موٗلی بہانن پیٹھ لوٗکھ مذہبی بنیادن پیٹھ تقسیم کرنٕچ کوشش تہٕ۔ باضے دیوت حکمرانو یمہٕ کتھِ ہُند تہٕ پاس زِ تہنز دلچسپیہٕ چھے ژریہن کشیرِ منٛز ہندوٗ دھرم "بیبہٕ مستحکم" کرنس منٛزے۔ مگر یم سارے کوشش رُوٗز سیاسٕتن تامے یتہٕ کأشر بٹہٕ دٔوتی ولنا دلس تامے محدوٗد۔ کأشر زبان رُدٕ زٕ ہمیشکہِ پأٹھۍ عام پھیرِس تہٕ لفظ ہُرے نکھ۔ وون گو عقیدتی مسلہ یا ادب چھُ تتھ خاص لفظ پھیرس۔ لفظ ہُرے تہٕ ورتاوس نکھ روزان بیہندِ

وُسلیہِ تہٕ مخصوٗص عقیدٕ مقبوٗل آسن ۔ اَوے چھِ نعت ۔ منقبت ۔ بھجن تہٕ لیلا یہ بیٚنہٕ نیٚبٕنۍ مخصوٗص لفظِ سرمایہ بیٚٹھے اِستعفادٕ کران ۔ بلبل سٕنٛزٕ لیلا یہ تہٕ بھجن تہٕ چھہٕ پالنس موافق اکھ جذباتی فضا وٕوٗنلاوہٕ تہٕ بایتھ بیٚٹھ شاستر دسی مقبول ہیٚپری منٛز لفظ تہٕ اِصطلاحہ ورتاوان ۔

سمن پیکر دمن بٕٹھمٕنٛز عمن تل !
وچھن رازس پیٚھے اُچھِ پھِر پیرزل
سنٛزٕ بے پوشنک ترزر زامت گلس تس
سیٚٹھمت رنگ یے رنگے سبنلس تس
بمن کھورن سٕنٛز تس یرگ سبریٖ
تے کرٕی منٛز کنڈٕ بوٗ جون لالہ رنگین
اُچھو کنٛز روغن بادام ہارن
بنفشہ رنگ گومت گل انارن
بنیمیتٕ چاند گلی تس تزآمہ کھنیٖچے
ہرے ہٕش ببرہ گنیٖمٕنٛز پوشہ لیٖچے

(نل دمن مسودٕ ورق 15)

لکھمن کول بلبل اوس پرماننٛدن شیٚشن ۔ تٔمِسٕند بایتھ اوس پرماننٛد جیٖن لول تہٕ درشن بکھتی مارگ ۔ دٔیہ سٕنٛد روپ تہٕ بیٚنہٕ ساری بٕرٛھایہ ہیٚند انت ۔ تمو مشرو وٕہین آسن تہٕ بیٚنہٕ سارے بھکتی شاعری کرن نٕسۍ آرین ۔ توے چھُ ونان ۔

آکاشہ سیٖریہ پرکاش لوٗزن دراد
کاش آو رادھا کرشنہ درشن ہاد

وٕہیلہ ووت امرٕ تیٚہ درشتکے
پرماننٛد نے درشن کے

بکھ مَنہٕ لولہٕ چے دارِ وُبراو
گاشِ آو راد ھا کرشنہ درشن ہاو

تمہِ لوٗب گوٚرِ ستیٚندِس آستِس منٛزٕ ے پنٕن آسُن۔ تِتھے پاٹھی یِتھ پاٹھی زانٛ مولانا جلال الدین رٗومی صابن پنٕن آسُن شمس تبریزی یَس بٔنٕدر رٔنھ اکِس ژوٗسِس گاشِس منٛزٕ پنٕنی شاعری کرٕنٕ ژرع۔ رومی صابنی پاٹھی وَرتوو بلبل جیُن پنٕنہٕ شاعری ہٕندِس اکِس خاص حصس منٛزٕ پنٕنِس گوٚرِس نٲو۔ پنٕنہٕ تخلص ہٕ بدلہٕ اوٚسے سپُد بلبل تہٕ پرمانند جیُن کلامہٕ رَل وارِیہِس وقتس آو بلبل جیُن یہ کلام پرمانند جی نِس کھاتس ترادتہٕ۔ اَتھہٕ ہیر بھیرس کٔرٕ پھیوٗر گوٚڈ پنٕجہ لیہ سوانٛ زٕفہٕ جناب سری کنٹھ توشخانی تہٕ موتی لال ساقی صابن۔ تمِ چھِ لیکھان "بُلبُلنٕ کلامہٕ کیازِ چھُ پھیرِ پھیرِ پرمانندس منٛزٕ مرِ نہٕ یوان۔ امیک گوڈ بار وجہ چھُے یہ کنٛھ زِ تہنٛدِ سو روے کلامہ چھُ قریبنٕ سام نامہ ورآے وُنہٕ چھاپہ سپُد تے دوٚیِم کتھ چھُے یہ زِ پنٕن تخلص استعمال کرنہٕ جایہ چھُ بلبل گوٚڈ پرمانندنٕ ناوہیوان تہٕ آدِ پٕنٕ۔" (پرمانند۔ جلد ۲)

پرمانندس گوٚرِ نر لکھمن تے
وندتس وندتس نہ وتے جانٕ
تو آسہ پرمہ آنند پراون تے
بہٕ بکھہٕ وٹہٕ رٹھ مٕن تے پرانٕ

پرمہ آنند پراوُنچہ وَتہِ منٛزٕ ہُنٛز بلبل جوٗرٕ لیلایہ وننہِ۔ یہٕنزن لیلاین منٛزٕ چھِ شاعری صنعتگری تہٕ شاعرانہ نگینگری ہُنٛز وارِیاہ مثال تہٕ شکلہ میلان۔ ہرگاہ زانٛ عبدالاحد آزاد یتہٕ فرمادان چھُ زِ پرمانندنہِ شاعری منٛزٕ یوٚس بے ساختگی تہٕ جذبہ لٔنظر گژھان چھُ سُہ چھُنہٕ اسہِ بلبل سنٛزن لیلاین منٛزٕ نظر یوان مگر تہ کرِتھ چھِ بلبل نٕہِ یم لیلایہ پٕنٕنہٕ باقی شاعرانہ حُسن تہٕ وَلولہ کنہٕ گاٹنٕ لیلایہ شاعری ہُنٛدی

اہم نومونہٕ۔

بیٛژ باگھ چھُ نعتیہ کلام تہٕ لیلا یہ شاعری نبرے۔ تکیازِ یم چھہٕ چھہ اعقیدتی اظہار۔ پننہِ پننہِ بیٛژہِ تہٕ بیٛژھ ہنٛد منظوٗم اظہار۔ یم چھہ اُکس مکمل حقیقتس اکہِ پابند سوچم تہٕ دایرِ ہنٛد نظریہٕ سیتی شکلا دنچہ کوشش۔ نعتس منٛز چھُ نعت خوانٛ زنگہٕ پابند تِس چھُ حضورٕنٛ ہنٛدِ تقدسک با وقار ساد گی ہنٛد تہٕ تہنٛزِ تو آریخی شخصیتک تہٕ خیال تھاون تہٕ تہنٛزِ الہامی تعلیم ہنٛد تہٕ۔

لیلاین منٛز چھُ شاعر مقابلتاً آزاد۔ گوکہ یہ آزادی تہٕ چھےٚ مشروط۔ اتھ منٛز تہٕ چھُ شاعرس "برونٛہہ ٹھٕ مقرر کرنہٕ آمتو صفتو" سیتی پننس ممدوحس آکار دیُن۔

اَوے تہٕ چھُ عقیدتی ادب شاعری ہنٛدِ دآیرہٕ نبر گنٛزرناونہٕ یوان۔ تہٕ کشیر منٛز لیکھنہٕ آمت بیشتر عقیدتی ادب چھُ ٹاکار بیان بازی تہٕ عجز و انکساری ساں پننہِ تھہرِک تہٕ بے کسی ہنٛد اظہار۔ عام پاٹھو چھُنہٕ اتھ منٛز دوٚر دوٚرتان تہٕ کانٛہہ شاعرٕنٛ خصوصیت یا شاعرانہٕ زآوی جار نظرِ گژھان۔ کشیرِ ہنٛد بیشتر نعتیہ ادب تہٕ لیلا یہ چھےٚ بوزن والین ہنٛزِ بیٛژہِ تہٕ گیون والین ہنٛزِ مہربآنی کنہٕ زنٛد۔

ودن گوو نعتے چھُ اتھ ذاتی عقیدس اتھ اجتماعی بیٛژِھ تہٕ لوٗکس مناسب موروٗثی حوالہٕ اعتبارہٕ تہٕ پیکر میلان یمہ کنہِ یم تہٕ لطیف ترین شاعری ہنٛزِ پننہِ مثال پاٹھےٚ بنان چھہِ مثلن "سعدی سنٛد مشہور نعت ۔ بلغ العلا بکمالہٖ ھی ۔

لچھمن کول بلبل چھُ پننس مشہور ہم عصر نعت گو عبدالاحد نادم سنٛدِ پاٹھو لعفے سوٚدرس منٛز ڈونگہٕ دِتھ شاعری ہنٛدی لال مرجان تہٕ کھالان۔ بلبل اوس بنیادی طور شاعر۔ سہٕ اوس شاعرانہٕ دلن، تکن کری تہٕ منعت گری تھٕنٛز انوآری دِوان سہٕ چھُ پننہٕ داخلی کیفیژ باپتھ مناسب لفظ تلاش کران۔ تہٕ پننہٕ خیالہِ تہٕ تجربہ باپتھ تھی پیکر ژھاران یم تسندس شاعر مزاجس نکھ تہٕ تسندِس شارکس کلھم فہمس

قریب قریب بہتر پاٹھۍ شۍ کلاون چھہٕ۔

ژ ہیتھ آکاشس باسکر پاستم
ژ وُنہٕ پرکاشک سربہ زن آستم
اَ یہٕ گَیٹہٕ کاستم دِٹھ تو نالو...

○

بندر ے ژونرو لاگتھ سن تے
ز آگتھ نیبہ ہم شلہٕ واسن تے
تیا گِتھ سون تے موکھتے مالو....

(۲)

پرکاش رٹیہ آکاشس مانزو
آش گاش ٹھانی سدرن تہٕ سادن
سربہ مکیٹہٕ کَنٹہٕ کاسہ ؤنہٕ یندو
سو وونٔہ وندیو موشہ پادن

بہر حال یتھ کلامہ چھُہ گنڈِتھ موضوٗع آسنہٕ کنہٕ۔ بیون بیون مقامن ہنٛز کیفیژن ہٕنزِ پابنٛد برونٛہہ ٹھے مقرر اصطلاحہ آسنہٕ کنہٕ۔ تہٕ واتناورٕ چھِ اکہ خاص پابندی کنہٕ شاعری لحاظِ کم تر۔

حضرت آزاد چھُہ لیکھان "بلبلن لیچھہِ واریاہ لیلایہ۔ تہٕ ہنٛزنس خاص رنگس منٛز لیچھن بہتر پاٹھۍ۔ کُنہ کُنہ وِزِ چھُہ ہنٛزِس گوٗ ریاتے پرمانند صاب مٹن سندس طرزس پیٹھ لیکھان "، امہ پتہٕ چھُہ آزاد دوٚشوٚنی ہنٛز اکھ اکھ لیلا نقل کٔرِتھ فرماوان دوٚ ظاہر چھُہ زِ سوامی پرمانندسٕنزِ نظمہ منٛز چھے حقیقی شاعری بیلہ زن بلبلس نِش صنعت گری چھے"۔ آزادیم زِ لیلایہ مقابلہ پانٛتھ ییش چھُہ کران نمٕ پچھے۔

ور دیاہ کر دیا دیا ساگر
ہرٕہ ہرٕہ ہر شیو شنکر جی
نم پانس کن تار دِم بوٚہر
ہرٕہ ہرٕہ ہر شیو شنکر جی

یہ لیلا چھےٚ پرمانند جینٕ بلبل سنز لیلا چھےٚ۔

ہر موکھ ہرنس پتھےٚ ہر چےٚ لیہرہ
انتر یاہر ہر ہر اوم
سحر برونٹھ وَدَد پتہ مے پہرہ
دہ وچھے لیہر وچھُ ہر دم

٥

ہر تار وزنس چھُ ہرےٚ وہرٕہ
سوٗر تھاو سرنس بَنیہ زیر و بم
ستظوٗر گرہِ نس لگیو ہر ہر
انتر یاہر ہر ہر اوم

(از کشمیری زبان اور شاعری۔ آزاد صفـــ)

صاف چھُ ظاہر زِ بلبل جینٕ چھےٚ شاعری کٔرمٕژ۔ تتو چھُ (پانٕسٕ دٕسی باب) شاعری ہٕند؟ ول وزناونہٕ ہینس جذبس شاعرانہ تجزیہٕ شکل بخشنٕچ مٕژ۔ شار مٕثری وَزَن والہٕ "سازکُ "، خیال تھوٚومت۔ ہم آواز تہٕ ہم قافیہٕ لفظ ژٕ آرِتھ کنتھ و نٕیٕنچ کوشش کٔرمٕژ مگر یُس فکری نظام تہٕ مربوط فلسفہ پرمانندینہٕ شاعری دٕسی باوان چھُ تہٕ یمہ کِس اظہارس آزاد حقیقی شاعری ونان چھُ سہ چھُ بلبلس نِشس عنقا۔ پرمانند اوس بنیادی طور فلسفی۔ شاعری اٗس تم سندِ باپتھ کنتھ ہند اظہار۔ یہ چھُ الگ زِ پرمانند جیس نِشِ نہٕ چھِ شاعری ہٕندی رٔنگ نموٗنہٕ میلان

رادھا سوئمبر نظمہِ منٛز چھےٚ اکھ منظر کھاندرُک ۔ پرمانند چھہ پننس ممدوح سندٕ بجر ۔ دُہراتی مرتبہ تہٕ عظمت برابر مدِ نظر تھاوان تہٕ توے چھہ "واولو کرپال" لٔژھ دٔودٲن ہیند راز وَتہٕ لوان کیسنت پوش ووہ تھراوان ۔ اَمہ ہندِس منظرناسس منٛز چھےٚ عام انسانی جذباتن تہٕ ولوہارن کہنی جاے ۔ اتھ مقابلہ چھہ لکھمن کول بلبل کرشن تہٕ رادھا ہٕنٛدِس کھاندرس پیٹھ اکس عام کورِ ہٕنٛدِ مٲلی سٕنٛدِ پاٹھی سوچان تہٕ کھاندرِکین عام مروجہ لوازماتن ہُنٛد خیال تھاوان ۔ سہ چھہ اتھ "پرمانندنس" آفاقی ڈرامہس انسانی سطحس پیٹھ وچھان پانہٕ تہٕ لطف تلان تہٕ اسہ تہٕ آنند چھہ امہ تہٕ ترسیلِ منٛز شریک کران ۔

موکھ ڈیونٹھم پمپوش زن
روشنہ نیوٚن ہوش یومبرن
نٲلی پوشہ مالہ وٲلی گوشن
کرشن درشن کرزہ وی لولو

○

شانہ کری تے پانہ مٹن
ییتہ کٔنن چھہ موہل مشکن
عشقہ بیچٲی ووٚلنم من . . . .

○

ییتہ اوٚبرن ولی شامن
شامہ لٹہ بیوٚ سریہ بالن
ژھایہ لگہ سے پوت ژھاین . . . .

لکھمن کول بلبل نِس لیلاین ہنٛز یہے صوتی کیفیت ۔ شارت ۔ سارنت تہٕ ورگہ اظہار چھہ ہمہٕ شاعرانہ عظمتُک دلیل ۔ یمن لیلاین منٛز چھہ سہ خارجی منظر کشی ہندِ

مدنہٕ پنٕنۍ ورفتار جذبن زیوٗ بخشان۔ امی سند کوٗ رپہ آسنہٕ چھِ تِم اسرار پرست۔
بکھنہٕ تہٕ ریوٗش پیٚس اکھ رُت شاعر تہٕ چھُ۔ مگر لکھمن کول بلبل چھُ مزاجن
شاعر بیس بگتی وادِچ وتہٕ لولمُت چھُ۔ امیک مطلب گوٗ دیہ نہٕ اکھ اسرار پرست
کیا ہکہٕ شاعر آسِتھ مگر شاعری گژھہِ لامحال شاعری روزٕنۍ تہٕ کیٚہہ منظوم
کلام یا خالص فلسفہ یا دھارمِک دھارایہِ۔ اَمِنوٗ گیت چھُ ابھینو بھارتی منز
اَتھی کتھہِ در بر کران لیکھان۔

"شاعری یوٚس فکر۔ یُس درس اسہ دِوان چھے سہ چھُ بالکل
الگ تمہٕ فکر نِش یوٚس زن اسہ دھارمِک لیپتک تہٕ تواریخی
بیان دوان چھِ۔ شاعری ہُند بنیادی مقصد تہٕ شاید کنہٕ مقصد
چھُ آنند تہٕ رس دوتلاوُن۔ سہٕ آنند تہٕ رس بیس زانکاری
تہٕ آگہی نِش بالکل جدا چھُنہٕ۔ یہ زانکاری تہٕ آگہی چھے
پنٕنۍ محسوسات ژٕنۍنتھ تہٕ پنٕنۍ ذاتی تجربہ پرزنٕتھ بہیند یابتھ
اِظہارک خاطرخواہ۔ دلچسپ تہٕ حظ آمیز وسیلہ تلاش کران۔"

لکھمن کول بلبل ہٕنز شاعری منز چھے بژھہ وارِیاہ مثالہٕ ییٚنہٕ تمو اکایل جذبن یے
ناو تجربن پننیو موزوٗن تہٕ مناسب لفظو سٟتی کایت تہٕ زو زبہ تہٕ بخش مُت چھُ۔

بلبل یہ دوے فارسی زبانۍ ہند اکھ جان وستاد اوس۔ یمیک اظہار
تمی سام نامہ سکندر نامہ تہٕ تل دمنتی کیٚن شارن منز جاپہ جاپہ کوٗرمُت چھُ۔ سہ چھُ
نہٕ لیلاین منز ہرگز تہٕ فارسی محاورہ تہٕ ترکیبہ یا مصر ورتاوان تکیاز یتھ فارسی
کرِ ہے لیلاین ہٕنزِ س کلہم فضہس گانکل۔ ووٚن کوٗ کنہٕ کنہٕ چھُ سہٕ فارسی لفظ
تہٕ ورتاوان مگر یتھ فارسی چھُ تسندس لوکہ رسس سٟتھاہ نکھ تہٕ عام زانکاری
ہٕندس لفظہ دوتُرس قریب۔ تسنٛزن لیلاین ہٕنز زبان چھے اکہ اندرونی ساز تہٕ
ترنم کنہٕ زیادٕ مقبول بہند سازٕتہٕ چھُنہٕ امی سٟنز شاعرانہ تکنیک کرِی ہُند دیت بلکہ

چھُ بہ سارنٕے شارن داخلی خوبی باوتھ۔ یہ تہٕ زِ اَمی سٕتۍ بنن لیلاین منز چھُ سارنٕے تہٕ شارن پانہٕ وٲنۍ ہم آہنگ تہٕ اکھ أکس تابع۔ نہ چھُ سارنٕے خیالس پیٹھ حاوی تہٕ نہ خیالے سارنٕس پیٹھ۔

پیرانہِ جی چھُ سالکس بروٗنہہ کنہِ اکہ روحٲنی سفرُک حال تھاوان۔ سہٕ چھُ ییٚژھا بہٕ تہٕ پژھ ہنز بنیاد کھڑا کرتھ سالکس مزید منزلن ہنز کل کڈان تہٕ تسنز وتہٕ گاشراوان۔ بلبل چھُ پرن یا بوزن والۍ سندس تخیلس برہراوان تہٕ وچھناوان۔ سہٕ چھُ تسندین جذباتن موافق منظر قایم کران تاکہ سہٕ تہٕ پراویہ یمہ آنند

اوم شری گنیشنہ وِگنہ راز مدرو
سو ندرو مندرس وتھرے
ششش ورتہ ونیشنہ رکھپال بالہ زندرو
لالہ رتنہ مالہ نالہ پارہ آیہ

بلبل سنز لیلا یہ چھے ییٚنہٕ موضوعی محبوب ربوکنی ہنا لوکہ پُرس ڈلنتھ تہٕ بیبہ چھے آزاد عاشقنہ یہ کتھ پژ زِ اندرونی قافیہ تہٕ صوتی تکرار قائم تھاونہٕ کِس جوششس منز چھُ بلسنے امی شدین شارن تاثیر سے راوان۔

مثالن :۔ جفا ژیہِ کور تھم لفاہ ژیہ کیاہ پھوی وفا لبے لو مکا پرہ یارو۔
وتن یہ ژھارتھ وتن یہ گارتھ بجان ژہ یارت عیاپہ یارو۔
ہیے تارِ دل گھو یہ تارِ زلفتہ مہ مار ظالم یہ یار الفتہ
تھوو تھ پھیکن پیٹھ مہ بارِ کلفتہ امار کور ہس یہ مار یارو
(سامنامہ صـ ۱۰۱)

۵

بے عار وفادار — جفا کارہ ییمو
دووٚد ہے بدن وار — مدن وارہ ییمو

وار پھُم نہٕ تھیس نے وارٕ   وارٕ وارٕ کو تو ووت
وارٕ کرٕ ئِکھس آوارٕ زور وارٕ   ییتھمو

(از کشیری زبان اور شاعری۔ آزاد)

یہ سورُوے وژُن چھُ خیال تہٕ تجربہٕ کِنۍ ناسٕر تہٕ شاعرانہٕ تگن گری چھُ وارسے مٕژ ودلٹ لفظیچہِ موسیقی ہِنٛد ژورٕ خیال۔ قٲفیَن منٛز قافیہ تھاوُنک رجحان موزوٗنی تکرار۔ شارٕکس مانیس پیٹھ شار چھُ ظاہری ہیژر ہِنٛد غلبہ ہیشہٕ خصوصیتہٕ اتھ بلبل تہٕ اُمۍ سُندۍ بیشتر ہم عصر شاعرن منٛز مشترک۔ گوڈٕ زیہ اوُسہٕ کاشُرہ لکیٖمُت قوتوٗن ترشارُت تہٕ سازُت کٕتھ پٲٹھۍ واٮ۪ نہٕ شرادنہٕ ییٚن مگر حقیقت اَتھ نیٚیِ زیم دوہ شوٕے چیز باتے شارتٕ تہٕ سازُتے اُسۍ خاص کراتھ دورس منٛز پانہٕ اوٲنی لازم وملزوم۔ نعمہ صابن وژن "پیارِ چھم تو نیٚندرٕ ریوان"، شمس فقیرن سیاہ ردیف ودل وژن یا غزل نما وژن۔ رحمان ڈارن شیش رنگ یا "زمستان دراو رنگ پھولن نو بہارس"، آیہ ییٚن الگ سازُت تہٕ آہنگ ہیتھ پارسس اُتھۍ وقتس منٛز لیچھ سیف الدین تارٕ بلی پنٕنۍ مثنوی ہی مال ناگرلے (۱۸۸۴) یوس زِ شاعرا نہ لطافتیچ تہٕ صنعت گری ہِنٛز پنٕنۍ مثال پانے چھے۔ مثلن یہِندِ اکہٕ غزلُک نمونہ چھُ۔

رواں کامن لٕدتھ دامن سہٕ جنگل
یواں شامن دُلتھ دامن سہٕ ہانٛکل

یا

دلبرس فتنہٕ کرس شارپرس خوش الحان
کنٕ ییم گوش دیم ہوش رنیم چھمنہٕ یوان

یانے نہ صرف ییم آواز لفظن ہِنٛد تکرار بلکہ چھُ قافیہ دِ تہٕ قافیہ تہٕ قایم آسی کرٕنہٕ بلبل چھُ نمن کاشرین شاعرن منٛز شامل ییم پنٕنہِ شاعری منٛز پنٕنہ اندرونُک اکھ جذباتی منظر نامہ بیان کران چھُ۔

اتھ منظر نامس منز چھ خارجی طاقتن ہُندی زُٹھانیر تہ بیہ بیہند یتر ھا بیہ ہُندر بے وا یہ اظہارکی رنگ بتہ شامل ۔ گذر یومت وق تہ ہیہ وول وق دوشوے چھ بیہندس ازکالس دوٚر تہ بے مطلب ۔ سوٚنی شاعرن ہُندی پاٹھی تہ چھ یمن بیتھ کال راونک عذاب تہ تہ بیہ وا لہ وقتک تر دُد وُتار اتان ۔ امہ درگہ کین شاعرن چھ فقط ازکال ، بُلبُل تہ چھ اُکھ دُشیراب ژہس کامیاب بیڑھان کرن ۔ سہ چھ تمام خارجی حِسنن بینس جمالیاتی مرکزس تابین تھاوان ۔

مثنوی یہ

مثنوی ہُندس ، قصص منز بیبلہ بیبلہ تمس بیٚن کردار خارجی قووتن ہُندس جبرس تل یوان باسان چھ تس سند جذباتی مزاج چھ بے ساختہ مزر تہ یوان بیتھیں موقعن بیٹھ چھ بلبلس ییٚنز شاعرانہ زبان تہ مناسب تشبیہ خوٚب خوٚب اتھ روٚٹ کران ۔

وُچھت تقدیر گوٚنلِ راز دل گیر
کوٚرن تقریر سمبیس یِی چھ تاثیر
سے چھے بُچھ لہ وُن سوسن مزارن
سے چھے شعلہ وُن گلزار تارن
سے ڈلیشت بہن اژدر خزانس
سے ڈلیشت بنَ گلشن خزانس
سے چھے اند اُندری کاش ہاون
سے چھے مندہن وتھ راہ رادن
سے چھے یوسفن لاگن بہ زندان
سے از چاہ کھارن ماہ کنعان (تل دمن نوٚ لبو ۱۹ ۔)

یٚژھِ شاعری منٛز چھےٚ کہانی پنٛنہٕ ارتقائی مدارِج طے کران ۔ بلکہ چھُہ اَکِس جذبٕ
ژٕہس الوند کٔرِتھ ہیٚتھ گٔژھِتھ اکِس خاص کیفیژ ووج ووج دِوان روزان۔ شاعر چھُہ
یہ اکھ جذبہ یا احساس بدل بدل آیہ وٕنِنٕچ کوشش کران۔ کأشر شاعری ہٕندی واریاہ
وژن یا وژُن نماغزلہ چھِہ اَمِچ مثال۔

مگر مثنوی منٛز چھِہ اتھ "طریقس" پٔنٛنی واریاہ ہُژر۔ بُلبُل چھُہ امہ
سیٚتی پٔنٛنِس کردار ہٕنٛدِس دوٚہس تہٕ لأنِس اکھ آفاقیت بخشان تہٕ امیُک اعتبار
قایِم کٔرِتھ پَرَن یا بوزَن وألِس سٟتۍ سارے ہمدردی زیبان۔ شاعر چھُہ اتھ جذبس
ووج ووج دِتھ اَمِچ شدّت ہُرراوان۔ یتھ پأٹھۍ چھےٚ کہانی ہمہ سیٚتی قاری یا سامعہ
ہٕنٛز وابستگی بیٚیہ ژٔر سپدان۔ سُہ چھُہ کہانی مقابل پٔنٛنہٕ نِشست بیٚیہ دُرُست
کران تہٕ کہانی ہٕنٛدِ نوٚو آغازٕ یا پیٚتھ یہ نوٚو احساس ہیٚتھ تیار روزان۔

عام پأٹھۍ چھےٚ مثنوی بیٚٹھ کیتھ کران وننہٕ یوان زِ ساہن مثنوی ین منٛز چھُہ
شاعر کتھِ ہٕنٛگہ مٔنٛگہ طول دِتھ گٔژھ براوان تہٕ کتھِ ہٕنٛز زوٓی روٗٹھ کران۔ مثلن
منظرکشی منٛز۔ کردارن درمیان کٔنہٕ منزٔری شیٚچھی ہُندس واتہٕ نادِرس منٛز۔
یا ہیرو یا ہیروئینہٕ ہٕنٛد سراپا بیان کرنہٕ وِزِ۔ مگر یہ چھےٚ نہٕ مکمل پٔزرکیہٕ ییرا یا
یا منظرکشی ہٕنٛز بظاہر طوالتھ تہٕ غأر انسانی قوٚوتن ہٕنٛز ناہر بأنی بیٚٹھ و بد اکھ دِلِ
پہچھُہ زِ کِہ مثنوی ہٕنٛزِ ڈرامائی عملہ ہُنٛد اکھ منزٔری حصہ۔ ڈرامائی عمل چھُہ اَکِس
خاص پس منظرس منٛز تہٕ اَکِس خاص ماحولس منٛز پرہیٚتھان۔ اَمہِ پس منظر
تہٕ ماحولہٕ بغیر چھُہ عمل بے زُوٚ تہٕ بے مانے۔ سام ہیمہ وٕ زِ شکارس دوران پنٛنہٕ فوجہٕ
نِشہِ الگ پیٚتھ تربیش تزییش کران چھُہ، سُہ چھُہ اکھ باغاہ تہٕ اتھ اندر بنٛگلاہ
وچھان۔ کیتھ اگر یژھے آسہ ہے تیلہٕ۔ ادس باغ تہٕ بنگلک سرسری ذِکر تہٕ کأفی۔
مگر یہ اکھ جاے چھےٚ سام سُند سوروُے تقدیر بدلاوان۔ تہٕ سام سُندِ ین
امکاناتن نوٚوۍ مأدان بہم کران۔ یُس طلِسم سام ہیوین پہلوانس جادس وَلِہ تمہ

خاطرٕ چھُ اکھ طلسماتی فضا تہٕ تخلیق کرُن ضرورری۔ تہٕ یہ طلسماتی فضا چھُ سام سنٛزِ عملہٕ باپتھ پس منظر تہٕ۔

وچھِن تتھ جنگلس منٛز باگ باغاہ
گلستاناہ عجب جایے فراغاہ
چمن یئی بڑی گلِن ہندی رنگ با رنگ
تھرِن پیٹھ بولوہٕ بُلبُل خوش آہنگ
یکہ وانٛ آب جوین آبِ زم زم
تِتِکی چشمہٕ کرانٛ اُسی کوثرس زم
بنگالاہ اکھ وچھِن چوٗن ماہ شوبان
تتھے بِنٛہ آسمانس ماہ تابان
پتھس تتھ موختہٕ چی ژھیے سوکھی ہیر
لبن یئری متی جواہر تہٕ ڈبن ہیر
یکن لوٗت لوٗت بہتھ ڈیٖشُن بچشمہ
سیاہ چشمہٕ بصد تازہ کرشمہ
شکر لب سیب غبغب نارِ پستان
پریشان زلف نس مانند متانٛ

(ا ۔ ۔ ۔ سام نامہ صفہ ۶۱)

سام سنٛز سارے عمل چھے اُتھی پس منظرس یا منظر کشی تابین۔ انہٕ عملہٕ منٛز چھُ پیش یینہٕ واجنی صورتِ حال امکانی بناونہٕ باپتھ اکھ ینیتھ فضا تہٕ اکھ۔ تنیتھ ماحول ووٗنہٕ آمُت یتھ منٛز سام سنٛز ”عمل“ انتہائی ضرورری باسان چھے۔ یہ منظر کشی چھُ بُلبُل بعضے ینہٕ وُتاولی منٛز عوٗلے منٛز اُدینہٕ ژھنان۔ ہنٛر کردار چھُ ینہٕ عملہٕ باپتھ ضرورری پوٗت منظر نہٕ آسنہٕ کنہٕ۔ بچکا تہٕ حرکتہٕ ہیش

کران باسان۔ چونکہ پیرن وول نہٕ چھُنہٕ مناسب شار و دُسی ذہنی طور۔ کردارس منٛز عمل صحیح پأٹھۍ پرنٛزناوُنہٕ باپتھ تیار آسان آمتۍ کرنہٕ لہذا ایچھ بچوٗر ''کردار'' اُدلیوُک روزان۔ بلبل چھُ نہٕ نٕل دٕمتنی ہُندٕ بنٕ دوہ شوٗنی مرکزی کردارن ہٕنٛدٕ سانٛہ ماسس منٛز ساسس پوٗرٕ ووہ تٕھ پوٗ لبنہٕ دِوان۔ چونکہ یم تٕرییشوے کردار چھِہ اسہٕ بلبل شٕنٛزِ مثنوٚیہ ورٲے تہ دیٖدی لحاظہٕ چھِہ یمن کردارن متعلق سأنی ''یہ بیٖشی کی زانٕکاری'' بلبل سٕندٕ بن کردارن رَنٛتھ کھالان تہٕ کلیم کہانی کھوٚتھ بنادنہٕ بنٛشہٕ بچاوان۔

مثلن ییلہٕ سام زٕھنبے کرِتھ یا حیلہٕ بہانہٕ کرِتھ پیرٕی وٕختہٕ ہُندس مجلس منٛز اژان چھُ.......

سمندس دٕوتھ کمنداہ گڑنہٕ بیچان
بیام قصر لأیِتھ کھوٚتے بر ایوان
برس پیٹھ پاسبان درخواب و غفلتھ
ہٕٹس پیٹھ واتہٕ ووتوے تس تھوٚن لتھ
غریبس بے گناہس ہیوٚتنہٕ ولٕ جان
رٕٹِتھ لنبے وٕتین دأرتھ بمیدان

اکہٕ انتہائی شدید کیفیژ ہٕندیوٚنت مختصر بیان یہٕ سہٕ تہٕ سام سٕندِس کردارس متضاد مثنوی یا ڈرامہس منٛز چھُ ضروٗری زِ کٕتھ ہٕندٕ اکھ خاص اثر قایم کرنہٕ موکھ بیہ کٕنتھ مناسب واش دِنہٕ [کٕنتھ بیہ مناسب پھہلاو دِنہٕ [ییتھ پأٹھۍ سٕیدٕ پیرن وأتس سہٕ اکھ ''وقفہ'' دُسی یا ییتھ منٛز سہٕ کردار سند جذبہ [تہٕ شاعر سند تجربہ] ژیینہٕ تہٕ پانس منٛز شیٖپراوِ ۔ تہٕ چھہٕ پیرن وألی سٕندِس ذہن کس پردس پیٹھ واقعات تیوٚت جلد جلد دوہ تلان زٕ یہُند اثرٕ چھہٕ راوان۔ یشاید چھہٕ یہوے وجہہ زِ بییژٕ رٕژِ شاعری باوجوٗد تہٕ سید بلبل سند سام نامہٕ عام کأشرین لوٗکن

مثنز شہنامہ یا خاورنامہ کھوتہ کم مقبوٗل۔

سام تریمان چھُ یارن دوستن سیتی شکارس نیران۔ اُکھی اندر۔۔۔

نظر تراوِن اُکس طرفس چھُ ڈیشان
شکارا گورخرس وون زن نمس تن

(سام نامہ۔۔۔۔۔۔)

گورخرس ہند شکار چھُ سامس سیٹھاہ دروگ پیوان۔ سہ چھُ گورخر زندے رٹنہٕ کس شوقس منز باقے سیتی یاجو نشہِ ژھینہٕ گژھان تہٕ بیار پریشانی پتہٕ اُکس باغس منز واتان یتہِ اُمی سند سوروے تقدیرے بدلان چھُ۔

بلبل چھُ اکھ جایہ ترِ ژھوچرس کأم ہیتھ۔ تمام علمہِ ہند تاثر کم کران سہ چھُ ڈایِن[۲۴] مِصرِن منزے اکھ ولٲہِ داتس اُنز راوِتھ لوان۔ بیلہ زن امیر شاہ انہٕ موقس بیٹھ ماحولہٕ پور منظر کشی کرِتھ تمِس یرن وٲلس مو چھُ منز رٹان چھُم بلبل سندی ڈاے مِصرِ چھُ یم

۱۔ جدا بیو و توجہ نشہِ روٗدُس نہ کانہہ حال
۲۔ لگئس بیلہ تریش پژِ کنہن دِتِن پھیش
۳۔ دیاں اوس پأنی پانس آم کیا پیش

امیر شاہ چھُ بیا اہم حادثہ یتھہٕ پأٹھی بیان کران۔

بیلے آفتابس سپِن روے زرد
ہوا گوو سیاہ رنگ چون لاجورد
سپن گورِ وحشی بناگہ تہاں
دگر گو نہ سامس نشن گوو جہاں
نہ ڈیونُٹھن سہ مأدان نہ ڈیونُٹھن شکار
نہ گورد و نہ لشکر نہ سے لالہ زار

مگر اکھ بیابان دِلوا وچھُن
پیٚپ وراس غوغایے غولان وچھُن
شہ سام ترِیان پے راہ و راہ
شبا شب ژلن اوس مانند ماہ
صبح پھوٚل نہ ظاہر سپن آفتاب
یکن دوت سے بریکے جوے آب

(سام نامہ صفحہ ۲۲)

(کلیاتِ امیر شاہ۔ مرتب منظور ہاشمی)

یوٚدوے زن بلبل سُند اختصار بعضے اَمی سنز کمزوری نہ باسان چھےٚ مگر کلہم مثنوی منز چھُ یہ اختصار بہترین شاعری ہنٛز بہترین مثال پائے قایم کران۔ یہ اختصار نہ ژھوچر چھینہ بلبل چھ اکھا آنی منز کینہہ واقعات ہنٛز گُنڈتھ یا بیانس واقعانی ژھوچر دِنہٕ ممکن بنادِتھ ہیوٚکمت۔ بلکہ چھےٚ تمی لفظن نہ لفظ ترکیبن ہنٛزن بنیادی خصوصیژن پور پور کام ہیتھ اکھ واقعہ تمہِ آیہ شار نوٚومت ز کم کھوتہ کم لفظن منز چھ جاے کھو نہ جاے شاعری صورت حال یا ونہٕ امکانات پادٕ گمژ۔ تموچھ لفظن ہنٛدی مروجہ ملنے تمام تو دتو نہ ژوروسان پھیو لراوِمتی۔

حرم خانس اندر ژ آکھ پری نوش
دوبارہ در چمن پھوٚل یاسمن پوش
دوبارہ باغ منز باک آو شمشاد
دوبارہ در گلستان سروِ آزاد

ہ

دمن در پردہ اڈبرس تل پوٚنم زوٚن
بپرستارا ودن سوزک یہ مضموٚن

بہ گلزار وفا بلبل بلو دکھ
بہ مسند گاہ برگل بہیٹہ لوڈکھ
ڙريہ ٻيرده ڇهس پرڙهن انسرڍ دلتنگ
کہ اے روشن روان ناموس و فرہنگ
(نل دمن ۔ مسودہ ص ١٤١)

بلبل سنڌس شاعريءَ هن غرض ڇڏ اکھ انساني صورت حال نشکلا ڏني ۔ نہ کہ اُنس خاص فرد جي زندگيءَ پيٺ تبصره لکڻ يا امي سيند سياه و سفيد کي نہ دوہ ڏينک اکھ بيانيہ منظر شکلاڏن ۔

بلبل ڇڏ خارجي حالاتن هندس دباوس تل هپنہ آمڻ اکھ کردار دوہ تلاوان اُمي سيند جسماني نہ داخلي تو وتھ ۔ اُمي سنڌ انساني کمزوريءَ ڙکي اُمي سنڌ انساني خوبيءَ ڇهي اُنس پس منظرس منز نہ پيش منظرس منز نشکلا ديچ کوشش کران ۔ امہ بابتھ ڇھ سہ منفي مجبوريڻ هنڌ خيال تھاودتھ، تم دل و رناوان ييمہ کہ برکتہ تسند شاعرانہ تجربہ ووہ تہ واشر لبہ نہ بهتر اظہار پراوِ ۔

بلبل سندي کردار سام يا دمنتي يا نل ڇھ سفرس منز ۔ امہ سفرک وجہ ڇھ يمن کردارن هنز کانہہ نہ کانہہ داخلي مجبوري يا کردارن هند نہ يادي ذهني رُويہ سفر بابتھ يمن کردارن هنز تياري ۔ وتہ هندي مشکل تہ "برپراه چوک" وتھ سرکھ کرني نہ مسخر کرني سفر بابتھ ضروري سامان نہ ڏيلہ ۔ نہ امہ علاوہ سہ ذهني آدرپہ بيمہ بابتھا امہ خاص سفرک گوڈ آدهہ ييم سارے حادثا تو واقاتھ ڇھ بلبل يمن کردارن هند اکھ خارجي منظر نامہ نشاپنا وتھ بيان کران ۔ اتھ خارجي منظر نامہ کس تناظرس منز ڇھ ييم کردار دوہ تلان نہ عمل کران ۔ چونکہ بلبل سندي اکھ ڇھ يمہ لحاظ گنڈتھ زنس ڇھ لامحال ماتحت رودزن اُنس دوہ پرزبانہ هندس شاعر سندس تخيلس ۔ يمتس تھے کهاني نہ کهاني هندين کردارن هنز عمل سے آيہ

پکناوتھ یمہ آبہ اصل کہانی ہندی تخلیق کارن بیہ پکناوِتھ چھے لہذا چھ سہ پننی جوہر پننہِ زبانی ہندِ ورتاوٕ تہ تنقیدی شعور کنہِ ہاوان۔ کردارن ہندِ ذہنی روئ بیہ تہ حالژ بیان کرنہ باپتھ چھ بلبل عموماً مثنوی ہنز ضرورتہٕ اُچھن تل تھاوتھ بصری پیکرہ تہ صورژ ورتاوان۔ یمنے بصری پیکرن ہندس سایس تل چھ سہ تم رنگ تہ آواز دِتھ تلاوان یم کردارن ہنز تہ ہنز انفرادی عملہ ہنز شناخت بنان چھہ۔ بلبل سندِ فاری چھ یِمو خارجی مادی پیکرو ہندِ ذریعہ کردارن ہنز ذہنی کشمکش۔ آور پیر تہ ہینز نفسیاتی حالتھ ژینتھ ہاوان۔ ذہنی رُوئیہ تہ کشمکش شکلاونہ باپتھ چھ بلبل مروج زبانِ منزے تم امکانات تلاش کران زِ یہندی ترغیبی مانے تہ ین بدس۔

اکھس کہتھ شمع در شب ورایہ خاموش
چوٗن زلف خود کمنداہ اہنتھ سٕہ بردوش

۵

خوداہن لوگتھم تماک وٕنن سام
وچھن بر بام آمژ ماہ در شام
رزے کھوت پان وٗل وٗل عشقہ پیچان
نتہ گل پھوٗل لبسنبل بینش ریحان
وُچھن بر چاہ نخشب ماہِ زیبا
گژھن خورشید ڈیشتھ یژ شکیباہ

(سام نامہ صہ ۱۱۷)

ہیر مین شارن ہند مضمون چھ یتھ پاٹھی زِ شاہ چین چھ قند ورتاوِتھ سام نزیمانس اکس کریرس منز قاٗد تھاوان۔ امہ پتہ (کریرکے) راچھدر چھ اکھ سخت گبر نہنگ بیتھ کوٗر قمر رخ سامس کریرس کن پکناوان وچھان

چھےٚ تہٕ تسنز مایہٕ بے وایہٕ پأٹھؠ وٕلنہٕ یوان چھے۔ مألس ژھنب کٔرِتھ تہٕ تسنز غار حاضری ہندٕ فأیدٕ تلِتھ چھےٚ قمر رخ سامس اَمہٕ مشز کھالان تہٕ پننیٚ ڈوڈ باوان یم دوشوٕے کِردار قمر رخ تہٕ سام چھِ اکِہٕ تِتھِہ تہذیبی تہٕ ثقافتی اِکائی ہنٛد (یتہ زنان فقط مردٕ سنز ملکیت چھےٚ) یتہٕ زنان مردٕ سندین جنسی خاہشاتن ہندِ تکمیلہ بأپتھ چھے۔ بیرن دول تہٕ چھے قصہٕ کِس مینچھرس منز تِتھ پأٹھؠ آورزٕ تسند بینٛن اقتداری نظام ماسوا جمالیاتی حس چھُنہٕ ہرگز تہٕ کِردارن ہندین جنسی تقاضن (یتہٕ ذاتی ترکیٚ) تولنہٕ یِوان۔ قمر رخ چھے سامس عاشق۔ سام تہٕ چھُنہٕ یتھنہٕ تمام وضیت نہٕ درخ یری سیتھ یتنہٕ انتہائی محبتِ باوجود قمر رخِ سیتنی مایے محبتے باگراونس کانٛہہ عار زانان یا کانٛہہ وایے بران۔

بلبل چھُ اتھ خاص واقعس لٔیس اول تا آخر چھِ الولچہٕ ہنٛز پییرِعاشقنہٕ تیزی کِنہِ عملہ منز آمت چھُ تمو لفظو تہٕ تشبیہو سیتی شکلاوان یم حسب حال چھِ۔ یم لفظ تہٕ تشبیہہ چھِنہٕ صرف ڈرامائی عملہ منز ممد بلکہ چھِ سو کیفیتھ تہٕ شہ تاثر تہٕ برابر قایم تھاوان یُس لوٗل تہٕ مایہٕ ہندِس سوتھرس پیٹھ ڈٔرِتھ چھُ۔

قمر رخ چھس ونان۔

ونٛدے سر سیوٚد وچھم یہ دوے گژھی خوش
بابِ وصل کرتم ژھیتہ آتش
(سام نامہ ص ۱۱۸)

○

امہ پتہ۔

کباباہ زٔنۍ جگر پننوے شہ کھیوٗن
شرابے خونِ دِل زٔنۍ دامہ چوٗن

نہ کھینتھ چینتھ رنگ روبیس پھیورتس رنگ
ژٹن در چنگ ببراہ کاڑ پیتھ تنگ
محبت باگراوان رتم بر پاکی
کرن تام آفتابن تاب ناکی

(سام نامہ صـ ۱۱۹)

یتھ شایہ روزِ شاید بیہ کتھ ونن مناسب زِ مثنوی ہندس اندس پیٹھ بیلہ زن سارٕے پنن پنن منزل تہٕ مقصد پراوان چھہ قمر رخ چھ قلوادس یوان پیش رٲونہ۔

"قمر رخ سپنز قلوادس مقرر مثنوی منز (تہٕ بیہ ڈیٹھ ساری شاعری منز) چھ انسانی صورژ حالن ہنز قدر مذہبی تصوراتو بدلہٕ جمالیاتی تصور مقرر کران۔ مثنوی ہنز کہانی لیس اخلاقی نظام ترتیب دِوان چھے تتھ منز چھے حکمرانی بہر حال حسنس۔ جمالیاتی حسن چھ کرداران ہندین باہمی تعلقاتن پیٹھ بحیثیتِ منصف بہان۔ یانہ کہانی ہنز لو کچہ ضروٗرژ چھے کلہم جمالیاتی حسنس تامین روزتھے پنن صحی مقام تہٕ اعتبار پراوان۔

مثنوی یا کانہہ تہٕ شارِ کتاب بحیثیتِ اکھ تواریخی یا ثقافتی دستاویز ورتاونی چھ گمراہ کن۔ گوکہ یہ کرنس تہٕ چھ پننہ مہز۔ ژکہ چھ امہ قسمک نقاد پننہ تعصباتھ تہٕ تصوراتھ شارن پیٹھ حاوی کران تہٕ لفظن ہندین مروجہ مانین تہٕ النسلاکاتن پننہ آیہ توجیہہ کرتھ بظاہر اکھ کارآمد دستاویز ترتیب دِوان۔ یہ کتھ چھے پوٗز زِ اکھ شاعر یا تخلیق کار چھ پننہِ تہذیبی تہٕ ثقافتی ورثہ پیٹھے لفظہ تہٕ انان تہٕ واقعاتو باپنو تجربو باپتھ ضروری مسالہ تہٕ۔ مگر اکہ پھر پیلہ یم تسندس "ذہنی عملہ" منزِ گذرتھ تسند شاعری تجربہ بنتھ اظہار لبان چھ تمن واقاتن چھے پننہ اکھ الگ شخصیتھ آسان۔ یم وآر و اتھ یا شاعرانہ تصورات چھ پنن اکھ الگ نظام قایم کران۔ یتھ الگ تہذیبی۔ ثقافتی ورثہ چھہ تہٕ پننہ "اکھ بیون تواریخ" چھے۔

ابھینوگپت چھ ناٹیہ شاسترس پیٹھ تبصرٕ کران یہ کتھ واضح کران زِ شاعری ہنٛد مقصد چھُنہٕ اخلاقی یا مذہبی تعلیم دِنی۔ یہ کام چھےٚ دینیاتٕچ بلکہ ہکہ دینٕلتھے اکھ بااعتبار تہٕ برقود تھ اخلاقی تعلیم دتھ۔ شاعری کٔرتھ امہٕ نِشہٕ مجھہٕ روزنی۔ اتھ چھِہٕ پنٕنی خاص رسم۔ یہ اگرچہ غار اخلاقی یا غار مذہبی چھُنہٕ مگر اخلاقی یا مذہبی تعلیمہ ہنٛز نعم البدل تہٕ چھِنہٕ کینٛہہ (ابھینوبھارتی۔ اکھ ص ۴۱)

مثنوی چاہے سام نامہ آستن۔ نل دمن آستن یا سکندر نامہ، یمن ہنٛد تواریخی پس منظر چھُہ چھہٕ ایمن کردارن ہنٛز عملہ ہنٛد پس منظر تہٕ اکھ خاص انسانی صورت حال شکلاونک کینٛہ اس۔ یہ کتھ پزِ اسہِ ہرورِ زِ ذہنس تھاونی زِ اگس شاعری کردارس پیٹھ فقط تیٚتھے سکت تہٕ آیتی جہت (پایہ) ییٚتراہ شاعری منٛز ورتاونہٕ آمتین لفظن منٛز گنجایش آسہ۔ اتھ مقابلہ چھہٕ عام کردار اکھ رٔوپ منٛز انیک آوربن منٛز تہٕ انیک رشتن منٛز لگاتار وۄتلان لب ڈان روزان۔ امس متعلق یُس فاصلہ تہٕ دِنہٕ ییِہ سہ آسہ کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ کوانہ پیٹھ۔ کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ متعین حدوٗد دالہِ وأبرٕ پیٹھ۔ شاعری نِبر بہ کردار چھُہ اردو پرک شکار۔ نہ چھُہ اُمس کانہہ کردار تہٕ نہ کانہہ اکھ مستقل ہتھوٗ شاعرانہ کردار پیچ "مکاتے" امی سنٛد کردار تہٕ امی سنٛد ہتھوٗ چھہ شاعر سنٛز جمالیاتی حس۔ امی سنٛز شاعرانہ ضرورت۔ (اُمی سنٛد شاعرانہ تجربہ) تہٕ اُمی سنٛدی اظہاری وسیلہ متعین پتہٕ مقرر کران۔ لہٰذا ایمن کردارن بنسبت ساٹھ فاصلہ روزن ہتحت تمہٕ شاعری نظامس ییکیتی ہیم پرورہٕ آسن۔

مثنوی منٛز آمتی واتاتھ تہٕ یمن واقاتن عملادن وأل کردار چھا پنٕن منفرد نظام تہٕ جمالیاتی لطف بخشن وول واتاورن، قایم ہکان کٔرتھ کُنہٕ نہٕ، اتھی پیٹھ روزِ مثنوی ہنٛز کامیابی یا ناکامی ہنٛد انحصار۔ یہ فضا قایم کرنہٕ باپتھ چھہ شاعرس نِشہٕ پنٕنہٕ شاعرانہ بصیرت تہٕ علاوِ چھہٕ الفاظ (گوو زِ یہ کتھ تہٕ چھہٕ پزی زِ شاعرانہ واتہٕ نیارس منٛز چھےٚ یِرن وأل سنٛز شاعرانہ تربیت۔ لفظ وورتنہٕ ذہنی زٔدی یہ تہٕ ژری اہمیت تھاوان) لفظس پیٹھے پنٕنہٕ واریاہ اُمس تاوِ یہ برپتھ لفظس چھےٚ پنٕنہٕ جیتر۔ مختلف ادبی صنفہ تہٕ چھےٚ لفظن

اکھ بنن تاثر تہٕ بعضے اکھ الگ تٕہٕ بخشان ۔ بیقے پاٹھۍ چھِ لولہ مثنوی ین منٛز تہٕ جنگ
نامن منٛزِ تہٕ لفظن الوٗ جہٕنز میلان ۔ یعنے کہ صنفی روایژ ہٕنہٕ پابند بٔنتہٕ تہٕ چھے لفظن
ہٕندس تاثرس امکین جہٕتن تہٕ امہ کین ماننن بد لاگوِ تھہٕ کالن ۔
بلبل چھُ بڈ آنی لولہ شاعر ۔ امی لیکھ غزل ۔ بھجن ۔ وژن ۔ لیلایہ تہٕ قصے
نل دمن بیتر یمن سارنے منٛز چھِ امی سٕندی ذٔ   یہ ۔ دُنیہٕ یادی وآر داتن
تہٕ حادثن کنۍ آمی سٕند زدن تہٕ امی سٕندِ تجربچ توٗعیت اُکس لوٗلہ شاعرسٕند
ہبوی ۔ بلبلن ییم ژٕ جنگ نامہ لیکھی یعنے سکندر نامہ تہٕ سام نامہ ۔ تمن منٛزِ تہٕ کرٕ مٕی
کنہِ تیتھہٕ پاٹھۍ شیر ژاآر زِ ییم دوشوے جنگ نامہ معہ ژیبہٕ اپھر اتھ قفص منٛز یتھ
اُسی لوٗت پاٹھۍ لولہ داستان وٕلو ۔ ہٕتہٕ لوٗلہ داستانہٕ منٛز چھِ گاہے جنگ تِتھے پاٹھۍ
وہ تلان یتھہٕ پاٹھۍ زن اُکس جنگ نامس منٛز لوٗلہ داستان ۔ بلبل سند شاعرانہ
روٗبیہ، اُمی سٕندِ کنتہٕ ہند وانتادبر چھُ لوٗلہ شاعر سند دے سہ چھُ اُکس جنگس
دوران تہِ لوٗلہ شاعرسٕنز ہِش منظر نگاری کران ۔

تہِ بوٗ زتھ در غضب گہٕ و سام دل تنگ
گرس لنتھ لژ ہٕنہٕ جاآرن تنگ تس متنگ
کڈن تیغ از میان زن اڈبرہ لِنش برق
وجہت گہٕ و نار در آب عُرق عُرق
سپٔس دشمن بد شمن یار یا یار
اُکس اکھ یانہٕ دآنی غم خوار و خونخوار
بیری بیکر سمندس بیٹھ کرال جوش
کمنداہ ہیتھ بہ زلف خویش بر دوش
بھرن گرٕ لول کیو زور دلمن تس
نمن اُسس لمن ستارِ سمن تس

رِژِن نھَپ ژِوٚٹہٕ دِل بنِدس کمر بند
کرٕن تابندٕ خورشیدن قمر بند
پۄژول گلدستہٕ زریں واجن بہ دستی
پھِرن بالایِ سر واجن بہ پیستی

(اسام نامہ صہ ۱۲۷)

کہو زِیہ جنگ چھ عاشقس تہٕ معشوقس درمیان۔ مگر جنگس منز چھ کم ازکم اکھ دوٚر انتہائی سنجیدہ۔ دخ پیری پتھٕ سامس آزماوتھ پیٚزھان مگر سام چھ پانہٕ بے خبر زِ تس بروونٹھ کنہٕ دشمن چھ ژکراوِتھ ساری زندگی ہند مقصد ومِدی۔ سہ چھ بے دایہ۔ بے گمانہٕ تہٕ بیٚس دشمنس کانہہ تہٕ رعایت دِنہٕ ورائے جنگس ووتھان۔ دخ پیری ہُنز عملہ ہیکہ شاعر وٚنتھ ز

"وپھِرن گرلول یِکو زوٚرو لمن تس۔" (۱۲۷)

مگر سامہ سُنز عملہ ہیٚس مریٚ یا مارنہٕ باپتھ پورٕ تیار چھ یہ وٕنٕ ز

"پۄژول گلدستہ زریں واجن بہ دستی۔" (۱۲۶۱)

یِتھ اَتھ ہارسے واقعس بدل استعارٕ ئی تہٕ پتھ بخشان۔

نل دمن مثنوی منز چھ دمن نلس نِشہٕ ژھینہٕ سپد تھ کوہن تہٕ بالن لگان سہ پتھے کنڈٕ بوٚتہٕ کنو پیٚٹھی نیٚہ وُری لاران کرتہٕ داوی سپدان تہٕ اَتھی اندر چھ تس اکھ اَجدر حملہ آور سپدان۔

ڈستھ آو بالہٕ پیٚٹھ زن کالہٕ اژدرہ
چھکن باران باری اوس در راہ
بیکدم نُنگہٕ لاٚدن ماہ نخشب
وستھ بیبیہ نزول زَن دَر چاہ نخشب

(نل دمن۔ مسود صہ ۲۱)

یم ژٕ شعرٕ مصرٕ چھ زنٕ اکھ وسیع ایبتیار، اکِس یوٗرپی بصری پیکرس منز اکھ مکمل ڈراما۔ یہ ڈراما چھ اکھ قدرتی منظر تہٕ پیش کران تہٕ اکھ انسانی صورت حال تہٕ ییمہ منز فلحال ساگی "دمن"، ہمینہٕ آمژ پیچھ۔ ورتاونہٕ آمتین لفظن ہندی مروج مانے تہٕ ترغیبی مانے دوشوے چھ اکھ اکِس سیتی رٕلتھ دمنی ہند دوکھ زیادٕ شدژ تہٕ بہتر تاثر ہیتھ وتلاوان۔

بلبل چھ لفظن ہندین ذاتی گوٗنن ہندِ تہٕ فایدہ تلان تہٕ یمین یدل یدل آیہ ترکیبین منز ورتاوِنہ خاطرٕ خاطرخواہ نتیجہ تہٕ تاثر تہٕ وتلاوان۔ بلبل چھ پننہ طرزِ اظہار کینہ۔ ییمہ منز اکی کتھ یدل یدل آیہ وننک ول تہٕ شامل چھ۔ کتھ ہنز کیفیژ منز کافی وہراوانن تہٕ ابرٕچ تنز روٗدہٕ ناوان۔

(برہمن چھ مال ودولتھ کِس لالچس منز نل تہٕ دمنی ژھارنہٕ نیران)

اکھاہ لارن بہارن کوہسارن
اکھاہ ژھارن کوہن نارن تہٕ غارن
اکھاہ دشت و بیابانن کرن سے
اکھاہ ڈوٗرین دجن باغن ہوٗن پے
اکھاہ ولوٗن چھ لارن ولواتے
اکھاہ ڈاینجن ونن منز وُنی دولتے
اکھاہ نالن چھ نگرن بستیبن منز
اکھاہ والن قدم تل بستیبن منز

(نل دمن مسودہ ص۲۸)

ییتھ پاٹھی چھ اکھ تنبیتھ منظر اچھن برونٹھ کُن یوان ییتھ منز اکھ عاملانہ اکھ نل تہٕ دمنی ژھاران چھ یم ژھارن وآلی چھینہ بظاہر ژھارنس منز کینہ، پیرہٕ گی نھاوان۔ ییمہ تاثر چھ یژھان بلبل جی تہٕ قایم کران۔

نل دمن

لکھمن کول بلبل سنٛز یتھ موختصر موختصر مثنوی منٛز چھِ بظاہر زٕ[2] ے کردار۔ نل تہٕ دمنتی مگر عملی طور چھِ یمن سیتی اکھ ترٛیٚیم[3] کردار تہٕ۔ ییُس کھل نایک بنِتھ مثنوی ہٕندس قصس اکھ ڈرامائی صورت بخشان چھُ۔ یہ ترٛییم کردار چھِ نہ لوٚزنہٕ بیہٕ دول یہٕ غیبی۔ یہ چھُ چھیرا "پننہِ عملہٕ کنیٚ"۔ لوٚزنہٕ لیوان۔ مثنوی منٛز چھِ اُمس وایٚاہ نادکرنہٕ آمتی مگر یرِن دول چھُ اُمس اکے ناو زانان۔ سرگوو "قسمتھ"۔ نل تہٕ دمنتی یہ کیٚنژھ بنِتھ لوان چھ تتھ چھُ یہوے غیبی کھل نایکے ذمہ دار۔ باسان چھِ نل تہٕ دمن ییتھ ہٕنٛس اچھِ دارِن ہٕند پاٹھی اوبزان چھِ تتھ ہٕنٛس چھُ پننٕہِ اذٕنگجن وٕلِتھ یہوے کھل نایک پردس پتھٕ کنہِ روٗزِتھ حرکتھ دِوان۔ اُمی حرکژ سیتی چھُ کتھِ منٛز سُہ مزوری نناو وہ نلان ییُس اکہ ڈرامائی عمل ہندِ بنیادی عنصر چھُ۔

یہ "قسمتھ چھُ یہ پٲنتھر"، کتی مختلف صورژن منٛز اظہار لبان۔ گاہے چھُ یہ راہٕ بکرِ ستِ بنتھِ نلس، دادس لٲگتھ بلوٗ پٲزھس اُکس منٛز۔ ششہر بدر کران۔ گاہے جنگلی بلا بے بنتھ دمنتی ننگلاوان۔ گاہے باہٕ غائب روزِتھ تنتھِ دکانہ بادِ کران زِ نل چھِ کانہہ نتہ کانہہ جذباتی فاصلہٕ کران یا کنٕہِ قدرتی طاقتس چھپیہٕ لگان۔ یہوے حال چھُ دمنتی ہندِ نتہٕ۔ آخرس زن تہٕ یہ کھل نایک یمن دون مرکزی کردارن ہٕنز "بے عمل ریاضت"، وچھتھ یمن زِنگہٕ تلی تراوان چھُ۔ نتہ چھُس "بچارس"، "یمن دون ہند" وادنہٕ کرنک دلیرِ، جیرانان تہٕ بخشتھ ژلان۔

نل تہٕ دمنتی چھِ سارِسے مثنوی منٛز سو نہ گو برہٕ ہٕوی یمن پیاری لم نکھ تہٕ تیاری کانہہ ردِ عمل تہٕ۔ کانہہ منصوبہ تہٕ۔ یہندِ بابتھ چھِ لوٗکھے سوچان تہٕ تہٕ عمل تہٕ کران۔ یمن اکس دون جاین یم زٕ (نل تہٕ دمنتی) کیٚنژھا زوٗ زنہٕ تہٕ ہاوان چھِ اتم موقہ

نہ چھِہ رٲوی بانے پانہ بلبل۔ پننہ ژُتا دُلی کنِہ وِپنہ توان کرِتھ۔

اکھ موقہ چھُہ یم وِزِ رازِ نل بکر سینس سیتی دٕ وادتراوان چھُہ تمس چھِہ رُتۍ کا بچھن وٲلی داوس نہ گندنک مشورہ دِوان مگر نل چھُہ سختی سان تمِس نکار کرِتھ دادس گندان۔

پرن سٲری ونن سٲری نصیحت
کنن منز آیہ نہٕ تَس کانٛسہِ ہُنز کتھ

ییلہ پتہ بکر سینِ نلس یہ ونان چھُہ ز۔

دُینس بکرن گندو تا یاژ اکھ یاژ
بھیکھ داوس دمیشتی دمساژ
یہٕ یوٗد زیٖنِن نمن رٲتی ومن بو
نکارو سروِ قد گل رو سمن بو

مگر نل چھُہ انتہائی "شرافتہ" سان فقط۔

یہ کتھ بوٗزِتھ نلس سیٖٹھن ولِس خوٗن
ہرن از ہر دو دیدہ دُرِ مکنوٗن (ژٕل دمن صہ ۱۶)

بیا اکھ موقہ چھُہ یمہٕ وِزِ دمن یژِنس رٲتس (نلس) لِتس ژھیپہِ گژھِتھ کنہٕ آتنہٕ بیابانن تہٕ صحراون لگان چھے۔ اتھ شایہ تہٕ چھے دمن فقط۔

روانہ گیئیہ بکوہ و دلشت و ہامون
زِیہٕ گردون وراو بیرون چیشمہٕ خوٗن
دمن وچھِ نالہ دیوان حالہ زیوان
گژھن تس برٲنتی ژھایِن رایہ روزان
بیابانن وتن پھیران سوکُن زٕنی
وچھو تس لٲلہِ بیگے مجنون سنز ولن

ودن وارہ بیکن فریاد ڈوان
درندا اُجد راہ چھس پرونٹھ یوان
(نل دمن صہ ۲۱)

یہ اُجد رچھ اکس مصرس منز اُمس دمنتی ننگلاں تہ بیس مصرس منز چھس اکھ ہنگہ منگہ جوانا ہ اجدرس شکم چیرتھ نبر کڈان ۔ نہ چھ دمنتی ہنگلاونہ یننہ وِرزِی اف کران تہ نہ نجاتھ میلنہ پتنے کانہہ عمل کران یا شدید آسہ کڈان ۔ یہ سوردوے "خطرناک ۔ ہیبت ناک" ڈراما چھ ۲½ شارن منزے بلبل اُننز راوتھ توان ۔

جوانا ہ پہلوان یا تیغ و خنجر
وچھِت سُہ حال اوت وآتھ برابر
کُرن تس اجدرس تمی پارہ پارے
سلامتھ دراہ ببیہ تتہ ماہ پارے
(نل دمن ۲۱)

انتھ مثنوی منز نہ چھ تل جسمانی ستھرس پیٹھے کانہہ عمل کراں تہ نہ فکری یا روحانی ستھرس پیٹھے ۔

بلبل جینیہ یہ مثنوی چھے اکھ نیم اساطیری داستان ۔ یوسہ تمہ ہندوستانی نیم مذہبی ادبیات پیٹھ حاصل کرمژ چھے ۔ ساڑن پانژن ہتن شارن پیٹھ مشتمل یہ مثنوی یینز بقولِ خود بلبل 1953 بکرمی منز مکمل ۔

۵

بے تاریخ ایں سر تازِ گلزار
گلِ سموت ژ باغِ خوشدلی ژار
___
۱۹۵۳ ۔

سمے ڈینیشتھ گژھن اوسس یہ ناشاد

بلو رانک اتھاسا اکھ ہیٚنہ ہیو یاد

یہ مثنوی چھِ بلبل فہو چھِ شدید خاہشہ ہندِس اظہارس پیٹھ اندواتہ ناوان اتھ مثنوی منز تہ چھِ تمو مناسب موقن پیٹھ کاشر چایہ یا قہوک ذکر کوٚرمت۔ چایہ ہندِ بہانہ چھِ تمو کینہہ لطیف اشارہ تہ کرٚمتی۔ یم تہندس مزاجس کن یا رُوئی ییس کن سون زون پھران چھِ۔

مثنوی ہندی آخری شار چھِ۔

زِ چایے سبز قہوہ بھر تہ ساقی

زندے روزو پنہ صحبت روزِ باقی

زِ بے خاٲی تِھے بارن سرگرانی

وو نندرس ہیے دواہیے گرم پانی

تل دمن مثنوی چھِ ''کتھہ گرٚی''، یا راوی سنز اندازِ بیان کنز لو لب وننی بنیٚ مژ۔ راوی ستدِ لہجہ چھِ بے پھرٚک تہ بے تکلف۔ کتھہ وننک آیے چھِ سید سیود تہ جذباتی۔ سارے عمل چھِ راوی ستدس وننہ کس اندازس منز۔ راوی سنز سارے نظر چھِ نل تہ دبینتی پیٹھے روزان۔ سہ چھِ نہ یمو ڈلتھ زن تہ کینہتی وچھت ہکان۔

زکندن بلور تا شہر برو ڈرہ

وتن پیٹھ مال و دولتھ تو دو توده

بصد نازو تجمل ساز و تمکین

بکِن گیے واتی در سرحدِ ادجین

خبر بوزتھ اوٚجینکی لوٚکھ ساری

بااستقبال گیے لاران ژو پاری

امیر امرا تہٕ لشکر عام تےٚ خاص
نسندرے بِرسیہٕ گیٔے لارن بہٕ اخلاص
وچھت ہرسو بنو بکر مکر بہرو ر
گژھن تھیس پیشوا دِل ریش و مضطر
کران تھیس راژ نل آدر تہٕ ٹاٹھر
دیوان تھیس جایہ پانس نشش برابر

(نل دمن صہ ۴۵)

مثنوی منز چھُ اکھ موقہ سہ بیلہ دمینتی نِشس نل چھُ واتان۔ تس چھُ حالا توتہٕ محبوب سُند فراقن بارِ بار کوٗرمت۔ دمینتی چھےٚ تباہ زِ یہ چھُ نل مگر سوٗ چھےٚ نل سندٕ وہ تدِ زانِٕ یِژھان تہٕ تس بیٹھ تہٕ تسندس لوٗلس پیٹھ بیٚن اعتبار ہیۆہ مستحکم کرُن یِژھان۔ دوٚن درمیان یہ گفتگو چھُ سو روٗسے اشارن تہٕ تشبیہن منز سیدان یتھ پاٹھی چھُ نل نہٕ صرف پینٕ دوٚرتہٕ گدرُن یاوان بلکہ چھُ سہ پنس محبوب سندِ سراپا تمو تعریفی کلماتو ستی بیان کران زِ دمن چھےٚ یتم سو روٗسے مشرتھ تس پینٕ پان بے ساختہ ارپن کران۔

یتھ جایہ چھےٚ اسہ یہ کتھ یاد تھاونی زِ یہ گفتگو۔ چھُنہٕ ہوٗ بہوٗ نل تہٕ دمینتی درمیان پیٚنے لفظن منز سپدان بلکہ چھُ یہ راوی سُند کتھ وننک اظہار راوی چھُ اتھ کتھ باتھ پیٚنی پاٹھی شیران تہٕ لطیف بناوان۔ نتہٕ اوس مثنوی نگارس یمن دوٚن ہنز کتھ سینی ستی کتھ بیٹھ وتلن وول سہٕ تاثر تہٕ بیان کرن منز وٲری ہیٚس یہندین دِلن منز یا دِ گژھ ہے تس ییہ ہے کتھِ تہٕ دکس حالس موافق خارجی منظر تہٕ بیان کرن تاکہ امہ کیفیژ ہند واتہ نیار سپد ہے ممکن۔

بلبل چھُ یہ منظر یا یہ کتھ باتھ راوی سنز زبٲنی بیان کرتھ نل تہٕ دمن ہند شلیٚج پور یاد تھ کران ۔

زِ پردہ چھس پرژھن افسردہ دل تنگ
کہ روشن رواں ناموس و فرہنگ
پوٚزے ونتم کیتھوک چھکھ ناد کیا چھےُ
لضبے منصبے حسبے ستے باو کیا چھےُ
دوٚبیس تمیٚ کیا جہانس ناد آسن
نصبے کس کیا حسب کیتھ باو آسن
دوٚبیس تمہِ کیاز برتن چھےَ سیاہی
دوٚبیس تمیٚ لولہِ نارچ چھم گواھی
دوٚبیس تمہِ کمیٚ گلن کوٚرنے ژیٖنہ سوسن
دوٚبیس تمیٚ یمی چھےُ ھوٚومت داغ لالن
دوٚبیس تمہِ کمہِ بیمبرزلہ ہند ژ بمبور
دوٚبیس تمی کیس چھےُ نرگس چشمہِ مخمور
دوٚبیس تمہِ کرژِ نون وون ابر نیشہِ رَد
گےٚ منز کاژ زونی ییلہٕ پرتو

نل دمن مثنوی چھےَ بینہ زبانی ہندِ ورتاوکنہ اہم۔ یہ چھے بلبل منز پیتم مستقل تخلیق۔ امہ پتہ لیوکھ امی مشکلے بییہِ کینہ۔ اتھ مثنوی منز چھِ اسی واریاہ تشبیہ۔ مصرتہ باوتہ تم وچھان یم زن پہنز ن باقے دون مثنوی ین منز اسی وچھان چھِ۔ واریہن جاین چھِ تمو سام نامہ کے طریقہ اظہار تہ ورتو ومت مثلاً ییلہ ساس دغت پری آزماوان چھےَ تہ ییلہ دمن نلس پیرِ ژھ گار کراں چھےُ ؂

دغت پیری چھےَ ساس پر ژھان
بیتھ کیا چھک کراں کتہ چھک ژ روزان

ڈٗوبیس تمۍ چھس نہٕ رہزن۔ سُن بہٕ لوٗٹن
ولیکن لوٗٹمت چھسٕ عشقہ ژورن
ڈٗوبیس تمہِ ون ژٕ تمۍ ژورن لۄوے دخت
ڈٗوبیس اَمی ژور بچھم عورے پری دخت

نل دمن مثنوی منز چھُ نل رتھ برن سٕنز چاکری قبول کرِتھ۔

دوٚہس در انتظام کارِ سرکار
شبس با در دوٚعم کھاون سروکار

تہٕ سام نامس منز بیلہ سام خاورک شاہ بنُن قبول کران چھُ۔

بکار مملکتے بستہ کمر سخت
بدل دوٚہ راتھ در فکرِ پری دخت

یتھے پاٹھی وچھو سام نامکے یہ شار

سُہ چھے فغفور چینچ کور مشہوٗر
بدنیا ژورِ آمژ جنتچ حوٗر

تہٕ سکندر نامکے یہ شار

تمس شاہ چینس کنے کوٗر اُس
بہ خوٗبی سُہ زن جنتچ حوٗر اُس

سام نامک یہ شار

ڈٗوہا اکھ بیوٚ ژہتس حب الوطن تس
کرن تدبیر ایرانس گژھنس

تہٕ نل دمن مثنوی ہند یہ شار

بچھ یدوے رتم نیازو عاشق مایل
کرن حب الوطن بچھکے جایے در دِل

سامنامہ

ژکن نقاو وارِ فردوسی وَنن چھےٚ
چھیٚے پوٚرمت ژٔیے شٔہنامہ ننن چھےٚ

فریدوں بادشاہ بلہ گوٚ وزِ عالم ۔ منوچہرس پیٹھ شاہی مسلّم
نریمان اوس تتھ وتتس پہلوان ۔ دلیر و فیل زور و شیر غران
دِتکھ تمی سے زِ درگاہ خداوند ۔ سعادت مند فرزندا شکر خند

بلبل چھہ تمِس سام نامہ کِس آغازس پیٹھ پیٹھ ماخذک ذکر کران فردوسی سٔندِس شاہنامس کُن اِشارٕ کران ۔ ابتدائی کینژ و شارن تلہ ننہ چھُ پی باسان زِ بلبلن تلہِ پیٹھ کیتھ ہُند پن شاہنامہ پیٹھ مگر یر وشہ یہن یکتھ چھُ سٔہ فورن تتھ داستانہ تابع پیدان یوسہ خواجو کرمانی سٕنز تخلیق مانہ یوان چھےٚ ۔

خواجو کرمانی (679ھ — 753ھ) سٕنز مثنوی ہمای وہمایون چھےٚ سو داستان بیان کران یوس اسی یتہ سام نامہ رنگ ژاٹو ۔ خیال صاحب چھُ ہرمن ایتھے سند یہ دعوا ننہ اتھ سلسلس منز نقل کران زِ یہ سام نامہ چھُ ژکہ ہمایے وہمایون ناوِچ مثنوی ہندِ وے بیاکھ نقل ننہ ناوِچ تبدیلی علاوٕ چھےٚ یرن وٲنس تاریخ کوشش آمژ کرنہ ۔ یہ ہمایے وہمایون چھےٚ اکہ، لولہ مثنوی کٔنی زانہٕ یوان ننہ یہ مثنوی چھےٚ متقارب مثمن محذوف بحرِ منز ۔ تہے بحر چھُ یتہ امیر شاہ صاحب کریری ننہ تمِس کاشرس سام نامس منز ورتاوان ۔ بلبل چھُ امہ بدلہ بحر ہزج مثمن محذوف، ورتاوان ۔

خواجو سٕند سام ناریخ (ہمای وہمایون) کتھ چھےٚ بالکل تتھرے پیٹھراہ زِ ن بلبل نظماوان چھُ ۔ خواجو سٕند سام نامہ چھُ منوچہرٕ سٕندِ دربارکہ تذکرٕ سیتی شروع گژھان ۔ اتھ منز چھِ سام نامہ ننہ منوچہر سٕند سمکھن ننہ بادشاہ سٕند سام خوش کرنک ذکر ننہ ۔ امہ پتہ چھُ سام سٕند شکارس نیرنک ذکر ۔ امہ پتہ چھےٚ لگ بھگ داستان تمے آیہ ننہ آنہٕ یکان یتھ پاٹھی زِ ن بلبل رقم کران چھُ ۔

خواجو کرمانی چھُ منوچہرٕ سند دربارک نقشہ تہٕ اتھ عہسۍ وابستہ نیم تواریخی داستانہٕ بیان کرنس دوران فردوسی (1020 - 934) ہٕسندِ شاہنامکۍ شار تہٕ نقل کران۔ نتہٕ ہیوٗ ے ترِ چھُ سہٕ وجہ ہمیہ کنہٕ بلبل ہیتہٕ کأشرٕ مثنوی ہند ماخذ بیان کرنس منز غلطی ہند شکار سپد۔ یہے غلط فہمی سپنز کأشرٕ شاہنامہ کس تخلیق کارس تہٕ ہیمہٕ ورِ ژٕتمی۔ یہ ژٕ انھہٕ زِ امیر صأیب کربرین ییٚش سام نامہ کأشرس منز تورِ سۍ یچھُ فردوسی سنٛد نتہٕ۔ یہتہٕ شاہنامہ منز سام سند تقٕلہ ژٕھوٚٹ دو۔

یچھُ خواجو لیکھان شاہنامس اندر
تہٕ کورمتے چھُ فردوسین مختصر
چھُ کومتے بری وخنتہ عاشق شہٕ سام
سپنمتے شہٕ دفتر یتھ کأشر تمام

وہاب پرے۔ امیر شاہ کریری تہٕ لکھمن کول بلبل تہٕ ییتھوٗ ے اُسۍ ہم کال، ترِ ییتھوٗ ے بی تأری فارسی زبأنی ییٹھ جنگ نامہ کأشرس منز۔ وہابن کأشر وو فردوسی سند شاہ نامہ۔ امیر شہن تہٕ بلبلن۔ کأشر وو سام نامہ۔ وہاب پریس تہٕ امیر شہس اُس کم از کم ییتہٕ ہن معلوم زِ سام نامہ چھُ خواجو سند کارنامہ ووہ ن گوٚتم اُسۍ ماناں زِ فردوسی ییٚش قصہ سام سنٛدس بیانس منز لیکھان چھُ سۍ چھُ خواجو کرأنی تہٕ ییتہٕ آیہ بیان کران۔ یہ زان تہٕ پتہٕ زرا وس۔

امیر شاہ کریری چھُ خواجو عسجدی تہٕ فردوسی سند ناو ہیتھ پنُن قصہ شروع کران۔ خردمند فردوسۍ ہسے پاک زاد شہٕ خواجو تہٕ بییہ عسجدی خوش نہاد کلیات امیر شہک ترتیب کار منظور ہاشمی صأیب چھُ لیکھان۔

مگر حقیقتھ چھُ یہ زِ امیر تہٕ بلبل دوٚشوٚنۍ ہندی سام نامہ چھِ تمہ داستانہٕ ہنٛدہٕ مختلف پوٚرہ سام سنٛدس بیانس منز فردوسی شہنامس منز لیکھان چھُ۔ یوٚدوے بلبل سنٛدس سام نامس منز تھپٕتہٕ فردوسی ہٕسند شاہنامہ لفظہٕ بییہ کنہٕ تہٕ ماخذک حوالہ دِنہٕ آمت۔

مگر امیر چھ ننیس سام نامس منز امہ کیت ماخذن ہند تذکرٕ کران کران فردوسی ٹیس علاوٕ خواجو تہٕ عسجدی سندٕ تہٕ حوالہ دِوان ۔"

بلبل چھُ قریب قریب تِمنے واقعن نِکھ روزان یم خواجو سٕنزِ مثنوی ہمای وہمایون منز آمتی چھ ۔ اکھتی چھے تمی اتہٕ تہٕ تراوِتھ کَرمٕژ ۔ سہٕ چھُ تم واقعات موٗلے تراوِتھ ژھنان یم امیر شاہ بیننہِ مثنوی ہٕندِس دومیس حصص منز عسجدی سند حوالہ دِتھ نظماوان چھُ ۔

بلبل سٕند سام نامچ داستان چھے ینہِ پٲٹھی ۔

سام چھ نریمان سند نیچو ۔

(۱) گو برڈلشتھ نریمان شادیمن ۲ :۔ کورن تمی نامدارن سام تس ناو ۔ سام چھ ولہ وبر ۔ خوٗلصوٗرتھ تہٕ شیر دل ،، کمان وزِنل تسنز گگراے ماران ،، سام چھ پرہتھ کسبس کمالس ،، واتان تہٕ داہ ویہری بابتے ،، شبن سیتی سیتی جنگس نیران ،، منوچہرن بیلہ سام اکہ دوہ وچھ سہ بین مشتاق تس پتھ ازدِلوجان ،، سام چھُ اکہ دوہ منوچہرس شکارس نیرنک اجازتھ منگان ۔ "دوہ ہس ہیپرتھ بہٕ والپس واتہ شامن " شکارس دوران چھُ سام اُکس گورخرس وچھان ،، ہتمِس ڈلیشتھ سیٹھاہ شیدا بین سام " سمندس بیٹھ کمندا ہیتھ چھُ سام اُمس پتہٕ لاران زِ تس کرِ " زندے رام ،، مگر " ژِلن چھُس گورخر لارن سہ دنیال ۔ جدا پیو وتوجہ نیشرِ رودس تہٕ کانہہ حال ،، اُتھی پریشانی منز چھُ سہ اکھ باغاہ وچھان تہٕ اتھ باغس منز بنگلاہ " یتھے یتھ آسمانس ماہ تابان ،، اتی چھ سہ " سیاہ چشمہ لصد نازہ کرشمہ ،، اکھ کوٗر وچھان ۔ سوہ چھے اُمس مکانس منز ازنہٕ بابتھ یہ ڈپی زِ تہٕ مجبوٗر کران ۔ اندرٕ چھُ سام ۔

دُچھن طاقتس اُکس پردہ ادیزان

لیکنتھ تتھ ہوٗرتھاہ پچھوں ماہ تابان

سراپا ناز دلدارہ گل اندام
بلا بالا زُوکھ راحت دل آرام

اتھ تصویرس تل کنِہ چھے یہ عبارت لیکھتھ۔

۱:۔ یہ صورت صورتے گل رخ پری چھے
۲۔ سوہ چھے فغفور چینی کُور مشہور
۳:۔ سوہ چھے پراران ژٕہ چھکھ لارن شکارس
۴۔ یہ صورتھ تراو بر معنے نظر کر

سام چھُ یہ سورتے وچھتھ بے خود سپدان۔ سہ چھُ پننہِ فوج رخصت کرِتھ لطرف ملکِ چین پننہِ سفر شروع کران۔

دوگرِس کھوُتے تمی دتنَ رخصت سپاہن
جلو ترووُن بہ چین تمی کج کلاہن ”

” دپنہِ دھپلوے تس اوس ناو قلواد“ پتے لارن سوگو تس مایہ سیتنہِ۔“
دھ لوے چھِ یہ یار و مدد گار و آتان اکس زُوِس منز دلیس تتہ زنگیا اکھ اوس خونخوار“
”سمنداں ناو تس یا فوج لبیار“ یہتھ وتہ بیٹھ سہ لوٹان کاروان“ تمن ڈلپنتھ و نحقنتھ آو بمبیر گن زن۔ سام تہٕ قلواد چھ پننہ مرشد پلہ سیتی“ بیک لحظ کو، رکھ خالی سہ ما ؐدان تہٕ سمندانس چھُ سام ماٗرنتھ ژھنان لعزبے گرتہٕ کورنس مندپنہ شام“

سام تہٕ قلوادچھ دوشوی تیزی سان چین کن روانہٕ سپدان۔ مگر اکرِ دوہہ صُبحے چھ یمن لشکر اکس شہرس نزدیک اکھ وفد لیوان۔ وفدکے زیٹھ چھ سامس وَنان

(۱) ” ملکِ ضمرنی چھِ اُسی نوکر تہٕ چاکر

سۂ نا لبُس اوس شاہنشاہ خاور
ہُرتھ گَو از فضا گرِ بیٹھ وُشتھ بیو

o

پتھ رساہ خاورس منز ییلہ مران شاہ
گژھان ارکان دولتے برسرِ راہ

o

بیٹھ بیُس بروٹھ تھاوِنس تاج پرسر

o

سام چھُ انتہاہی مجبور رسپید تھ یہ بادشاہی قبول کران تہٕ "گُرن جمشید سُنز ہش بادشاہی اوٚر چھُس اکھ دوہ پتھ دوس ہُزمالی ستہ بیر لوے قلوش تہ ژھاران ژھاران واتان اکہ دوہ چُھ سام خوابس منز پری دتھ وچھان یمس ونان چھُس۔

(۱) کہ اے مکار عاشق مکر کر دور "

o

۲:۔ ژ یہ شوبیا عشقکین کوچن گدائی "

o

۳:۔ بر میوٚمت پتھکے ژٕ خاور چین زنانن "

سام چھ "شباشے تن تنہا غرابس زین دِتھ " خاور پیٹھ چین کُن نیران۔ وتہ چھُس اکھ سوداگر سمکھان " ڈیپس تمہ نا وچھم سعدان کمینس۔ یہ ایرانکہ لبن چھُس شہر چینس۔

پری دخ شاہ فغفورنی چھے لوسہ کوٚر۔ تسند استاد چھُس علمس اندر پور "
سام چھُ پرِ اُمید گژھتھ "ہتہ یر پاے سعدال تر دوتمس سعدال چھُ امس

نیچو ژانٛہہ پانس سِنٛز ملان۔ مگر سعداں چھُ غمگین تہ کیاز ووتہ منز چھےٚ اکھ بڑی بلا یاہ
لوکن ماران پتہ کاروانن سمہ سوتھ کران۔ تمس بلایہ چھُ جند جو دگرناو۔ سام چھُ اُمس پور
تسلی دِوان ”ووبیس ساں کراے بابا میر غم۔ یکے دم دیوس زِن ورجہنم“ سام چھُ
جند جادوگر سنز کلا بہ نِشِ واتان۔ کلایے پچھے سیٹھاہ مضبوط پتہ تھز۔ سام چھُ برس تور
دنھ دچھان تہ ”نلن کرتہ کراں لوین بصد زور“ ”ستہ بر پھٹر تھ اندر کن ژادیلہ سام
”ستہ چھُ وچھان“ ”نمایاں کاٚلہ ادبراہ نالہٕ تراوان“ دیو کیا اوس“ وہن ہیتھن
برابر اُس تس تس“ ”اکھس کینتھہ اجدر راہ ہیو تا زیا تہ“ مگر سام چھُ سلامے سہ چھُ
امس دیوس اڈہ یواں کڈِتھ۔ کلایے منز چھِ منتہ تہ لال جواہر یمن ستہ سوداگر سعدانن
حوالہ کراں چھُ۔ اکھ جادو ڈلیتھ عارٔ ژھنز اُس ژٔ دپری نوش۔ یوسہٕ دخت پری
ہنز پیتری بیتہ پچھے۔ سہ پچھے جند جادوگار مارتھ ژھنس پیٹھ سام سنز شکرگزار۔
سام چھُس ہینن دوٗ دیاوان۔ پری نوش چھس اوہ روناں۔
”ژ شہرِ چین ہٕنے بودوے واتہ تاوکھ۔
ژ وصلکہٕ آبہٕ ستہن یانہ ناوکھ“
صبحس چھُ جندِ جادوگار سند بوے مکوکال دیو، یانے ستہ حال بوزِتھ ناو زنار سیداں
ستہ چھُ ہینن فوج ہیتھ واتان۔ مگر سام چھُ جواں مردی ساں ہہند مقابلہ کراں پتہ یمن اکھ
اکھ ماراں۔ مکوکال ہیس ”پھیکو تلہٕ زن تس بو نہ گڈ اُسی“ ”تہ اکھن نم زیٹھی
تر گز بلکہ ڈوہ ڈاُسی“ خشم ناکہ سپدِتھ ساس ہیتھ لکان۔ مگر سام چھُ اُمس
اکہ زیٹھِ جنگہ پتہ

زنگن نف دتھ بچر پون سہ بر خاک
بہ خنجر پھور ژٹھہ کو رنس شکم چاک

ووہ نی چھُ سام پری نوش تہ سعداں سوداگر سند قافلہ ملکہٕ چین واتان۔
سعداں چھُ ساس تہ بادشاہ سندس دربارس منز یہ دنھ واتہ ناوان زِ سام چھُ

تسند باپتھر نۂ " ہیے سیٹھین آوسوی نیر تھ بر بلغار۔ دوین کرِھا قدم بوس جہاندار سعدان چھ فغفورس سام سٔند سارٕے کارنامہ بوزناوان ییمہٕ کنہٕ بادشاہ سیٹھاہ خوش گژھ صحتہ امہس پانس نکھ جاے دوان چھُ۔ اکہ طرفہ چھُ سام شاہ چینس پننیو کارناموسیتی ینہٕ گر و بدکران تہٕ دوئمہ پاسہ چھے پری نوش۔ پری دختہ سام سٔند سوروے حال بزتھ بادتھ امی پتہ دس ولس منز سام سنٕد باپتھ جاے پادکران سوچھے تس وتان۔

جو اناہ کیا دِ نے یدرِ منیرا
بہ عقل و حسن و مردی بے نظیر

٥

خریدارا چھ لگنت سود ہس پتھ
کٔنکھ یودوے ژٕہ سودا چھے غنیمتھ

پری دختہ چھے سارے کتھ دلس ییہان مگر نیری کنی چھس وتان " ہیے چھم نہ خوش گژھان کتھ معہ مختصر کر۔ دوئمہ دوہ چھ سام سیپود دختے پری ہند س خاب گٕہس منز واتان انز چھے پری نوش ہتہ دختے پری " وچھن طاقتس اکس ییٹھ حنیف ہمدوش۔ سام چھ پننہ معشوق ڈینشتھ بے خود گژھان۔ پری دختہ بلہ یہ حال وچھ سہ گیے پریشان۔ دوہ لہٕ بجہٕ پری دختے نہ سام اکھ اکہ سنٕد باپتھ بے تاب۔ سام چھ اکہ دوہہ اکھ بہانہ بناوتھ شاہ فغفورس شکارس منز تمس ساتھ نہ دِنکے اجازت منگان۔ فغفور چھُ سام سٔندِ اصل مقصد نشہٕ بے خبر۔ سہ چھ تس اجازت دوان تہٕ سام چھ سیپود ے پری دختہٕ ہندس ذاتی مجلسِ منز واتان۔ وانہ دو نوے چھ سہ ڈیڈ وانس کلہ نوان ژٕھنتھ نکیا ژٕ سہ چھس بر ونٹھ لگان۔ امہ پتہ چھ دختے پری سمکھان۔ امہ پتہ

١:۔ اکس اکھ ڈینشہ وٚلن گئے مست و مدہوش

۲۔ زِ یے ہوشی چھِہ یامتھ ہوشہِ پھیران

O

۳:۔ وتن گے یانہ دآذ افسانہ عشق

O

۴:۔ تھون لب گاہ بہ لب گاہ روتے بر روتے

O

۵:۔ دِپن استادیلہ معشوق و عاشق
بوصل یک دگر سپنی موافق

O

صُبحس چھِہ سامس برنبر وٗن پوٗکی دَر ژٔان یگرسام چھِپس دُستی خطآوِنھ لوٗان پتہ پانس شَولان یہ خبر چھُہ شاہ چین یاتے دخت پرٗی ہنٛد مول یوزآن۔ سُہ چھُہ فند کرٕتھ سامس اُکِس تنگ تہ تاریک جیہس منز قاد کران یگرَ قادکہ داروغہ سنز کوٗر چھےٚ اُمس بیٹھ عاشق سپدتھ اُمس اُمہِ قآدِ تلہِ موکلاوں۔ سام تیلہ اُمِس امہ مہربانی ہنٛد وجہہ پرژھان چھُہ یہ کورِ یلے قمر رخ چھِس درجواب ونان۔

۱:۔ ژِہ اوتھکھ قآدِ بیلہ کوٗرے بہانہ
۲:۔ بییم ناگاہ نظر چاٗنِس جمالس
۳:۔ ژِہ ییوٗ ہکھ قآد اچانے بو گیس قآد
۴:۔ یاسے وصل کرتم ژھیتہ آتش

سام چھُہ امہ بتہ پرٗی دختہ نِشِ واتان مگر سۄ چھےٚ قمر رخ ہنٛد یوٗزِتھ رقابتکہ نارٕ دزان پتہ سامس ونان زِ، سرف لاگنتھ ژِہ ژرہ لاگتھ بچھُن چھکے،، سام چھُہ دخت پرٗی ہنٛدی تانہ بوٗزِتھ انتہایی دِل تنگ گژھان پتہ امہ شہر منزٕ ژلان۔ییلہ سام ژوٗل دخت پرٗی چھےٚ ہوشہ یوان پتہ پچھتاوان۔ امہ پتہ چھےٚ سۄ اُمِس

ژھار نہٕ اُمس آزماوان ییٚلہِ تَس باسیوو زِ سام چھُ پننِس عشقس منز بوچھتہٕ
سہ چھےٚ اُمِس ونان۔

"کہ اے سام نکونام وفادار — پری درخ چھیس برجاےٚ نی یارِ غم خوار"

بتوی بو تتھ سامن نالہ تروو

کوٚھٹس ییٚتھ کلہ چھیس دونی للہِ ناوان

گلا یاہ تس چھکھ از چشم بیمار

شکر نابد ژہت شیرین لبو سیتی

امی دوہہ چھ قسلواد تہٕ قلوش نزبینِ فوج ہیتھ واتان۔ دوہ چھُ سام نخ باٚ کھٹھ سوروے فغفورس لیکھان۔ فغفور چھیس واپس لیکھان زِ سہ پاےتے سام چھُ جلد بازنہٕ ونا ولی۔ اگر مےٚ پور پتاہ آسہ بہ کرہے جان خاطر۔ دون گوژہ سوزن پری دخت واپس۔ اُکس دون ہفتن روز مےٚ نِش۔ پتہٕ کرو باضابط اعلان۔ ساعن نہند کھاندر نتہ ونن لو اکھ

نتے بیتھ کن بعالم روز مشہور

پچھ سامن ژورِ نیش دخت فغفور

حالانکہ سامن زون زِ یہ چھُ سوروے فندتہ مکر مگر تس چھُ پننین زورن پیٚٹھ صحی یژھ پتہ یژھ یلہ سہ دخت پری ہیتھ چین واتان چھ، فغفور چھیس اکس خطرناک ہنگس سیتی جنگس سوزان یہ زانتھ زِ ہنگ چھ طاقتوار۔ نزسہ مارِ سامس تورے بیتھ باٚ کھٹھ مرسر چھُ نہٕ نہٕ لو رتہٕ بچھہ۔ سام چھُ اُکس دانا پنہٕ بوددِ زانن واٚلِستہِ داد پنہٕ دری بادس نار دوان۔ دیو تہٕ نہند گال چھُ یژھ ہلہ مران۔ دوہ چھُ سام نہنگال سیتی اکھ زبردست جنگ کران۔ امہ پتہ چھُ سام نہنگالس مارتھ چین واتان۔ پتہ فغفور بظاہر خوش چھُ گژھان مگر اندری چھُ بدل نت سوچان تاکہ تس میلہ سامس نِش نجات۔

فغفور چھُ مشہور کرناوان زِ پری دخت سپنز بیمار۔ امہ پتہ چھُ ترے دیاوان زِسہ موُ یہ سارنے چھُ ماتم پیوان۔ سام چھُ مرنس واتان۔ مگر پری نوشہ ہند اکھ چینی عاشق تہ وزیر سندہ اکھ چھو قمرتاش چھُ ساس بتہ شرطس پیٹھ سورُ ے پوُ ز اپز نوُن نوُن ونان زِ سام کرنا وِ پری نوشِ سیتی سیتی کھانذر۔ بیاکھ ری آیہ پری دخت وزیر سندس مشورس پیٹھ قاُدکھاونہ

پری دخت کاژ گجمشر در سیاہ چاہ
ہلال یک شبہ زن نخشیج ماہ

سام چھُ قمرتاشس نِش سورُ ے بوزتھ۔

بہ امیدِ وصال یار جانی۔ کرس کھوُت نوُ لبن تمی زندگانی
شباشب واُتی در زندانہ حوکر۔ نہ دستوُرس خبر گیہ نہ بہ فغفور

چھیپہ کنی لائے سامن تیوُت زور زِ فغفورنس محلس آیہ لبہ تان وستھ۔

کڈن تمی آفتابن ماہ از چاہ
نبیر بامت اِنِ بیوِ انہ گٹہ گاہ

صُبحس چھ مخبر فغفورس تام پری دختنہ تہ سام سنز شیچھ انان۔ سہ چھُ ون سارے بہانہ ترآ دیتھ جنگس نیران۔ جنگ چھُ لگان انتہاٰیی خوف ناکھ۔

بصد تندی زِ دریا میلی باہم
رتک سالاب کھوت گو غرق عالم

چینکی چھ مغلوب گژھتھ ژلان۔ فغفور چھُ مارنہ یوان۔

خبر در چین، ما چین گیہ مشہور
بدست سام نیرم فغفور
پری دخ چھے ماُلِ سند دِ کھ ژٹان
" بدن غم ناک نرگس چشم نم ناک "

سام چھُ چھینہٕ کیس تخلص یہن۔ کیونتہ کال پتہ چھُ پری درخ تہٕ ساس کھاندر
سپدان۔

"قمر رخ گیہ قلواوس مقرر   قمر تاشس پری نوش سمن بر
ملکہ ضمرٕ سُنز کور ییس شمس ناو اوس آدکھ اندر کرتہ قلوشس سپتہ ییس نسند
عاشق اوس۔

.وصل درخ پری سام نریمان ۔ سپن خوشحال و خورسند از دل و جان
امہ پتہ چھُ سام چھینیکہ راج قمر تاشس پشتہ تھہ تہٕ قلوشش خاورک ملک دتھ پانہ
ایران واپس یوان۔

بتو یا رحمت حق میلہ ساری
کنتھاہ تھاوکھ یدنیا یاد گاری
مثنوی مکمل سپدنک تاریخ چھُس پونس ییتھ پاٹھو دتھ
وچھن تاریخ یو در ژانکھ نظر کر بہاری رٕ دضہ چین گووہ بہتر
۱۲۶۷ھ

(یتہٕ زن گوو ۱۲۶۷ھ)

نظامی گنجوی سند سکندر نامہ ورائے چھُ ساری مشہور جنگ نامہ متقارب مثمن
محذوف بحر منز۔ واریاہ لوکھ چھِ ییہے کنتہ سکندر نامچ کمزوری تہٕ زانان۔ بحر
متقاربک آہنگ چھُ جنگی منظرن ہنز تندی تہٕ تیزی موافق لیبنہٕ آمت۔ بلبل چھُ نہ
بہ خاص بحر درتاوان۔ شاید چھِ پتہٕ اکھ وجہہ زِ جنگی منظرن منز چھینہٕ سُہ زور تہٕ
سُہ آہنگ پاد ہیو کمت سپدتھ ییتھ زن جنگک ہیوِ ماحول تہٕ واتاورن باسیہے۔
مگر یہ تہٕ چھُ پزر زِ بلبل اوس نہ کانہہ باضابطہٕ جنگ نامہ لیکھان بلکہ اکھ
عشقیہ داستان۔ فارسی ییس منز نہ چھے امہ کاشر داستانہٕ ہند ماخذ ڈیمبک
ذکر برونٹھے آمت چھُ) یانے ہمای و ہمایون اکھ لولہ دیلپے گنز رتہ یوان۔

وہمای وہمایون داستانی است عاشقانہ و در بحر تقارب گفتہ شدہ ۔ ۔ ۔

(شفق۔ تاریخ ادبیات ایران ماخوذ از سامہ نامہ غلام نبی خیال صفحہ ۳۰ ۱۹۶۲۔ سری نگر)

کأشرین جنگہ نامن منز چھے خصوصی یہ اکھ خامی زِ یِرن وأنس چھِنہ فکری تران زِ یِمہ جنگ لڑنہ یوان چھُ یہ کتھ ہیشہِ جایہ چھُ لڑنہ یوان؟ امہ خاص مأدانک محل وقوع کیا چھُ؟ اَتھی مأدانس منز کیا زِ لوٚگ جنگ؟ صف بندی کتھہٕ پأٹھی سپز؟ بیتر بیترِ۔ یتھے پأٹھی چھِنہ یمہِ کتھہ ہندِ تہِ کانٛہہ پے پتاہ لگان زِ کم کم ہتیار کمہِ کمہِ آیہ ورتاونہٕ۔

یترِ چھے کأشرین جنگہ نامن منز اکھ کمزوری زِ دشمن سندس فوجہ چھُ زنتہٕ یینہٕ نرِ ژنگہٕ کٔٹتھ پاتے جنگ ہارنک قسم کھیتھ آمت آسان مأدانس منز۔ نہ بہ چھُ جنگک ہیوو ماحول۔ نہ شور و شر، نہ تیزی نہ زخمین ہندٕ حال نہ مرن والین ہنزٕ چیکھ۔ جنگک مأدان اوسنہ گوٚڑی وال اوس۔ یتہ ژامتہ زٕکلس یتھہٕ پأٹھ کٔرس خوش کرتھہٕ پأٹھی ژٕٹس یوان یوان۔

بلبل نہ یتھ مثنوی منز تہِ چھِہ جنگ۔ کینہہ جنگ چھِہ سام انفرادی طور لڑان تہ کینہہ ینٛن فوجہ ہیتھ اجتماعی طور۔ یم جنگ سٔرینٛ فوجہ ہیتھ لڑان۔ چھِہ تمن منز تہِ چھُ فقط سٕے پر یتھ اَندِ تلوار تہِ گرزٕ دایان ہاونہ آمت۔ یہ چھُنہ کانٛہہ لوٚڈ عأب تہ۔ سام چھُ داستانِ ہند مرکزی کردار۔ یمن سارنے جنگن ہند سبب تہِ یمن جنگن ہند اصل ہرِ ترِ تلن وول۔ بلبل چھُ سامس متعلق اسہ واریاہ کینہہ ونان اَمس مقابلہ یمن تین تہ قودتن انان چھُ تمن متعلق تہِ چھُ واریاہ ونان مگر جنگس دوران چھِہ سام سنز بہودری ہند کینہہ جوہر کھلان سولے یہ کہ سہ چھُ زینان۔ ودن گہ ویم سأرے جنگ چھِہ بلبل صأبن بینہ زبأنی ہندِ ورتاو تہٕ مناسب تشبیہہ و سی دلچسپ بنأوی منٛز۔ یمو چھُ جنگس ہیوین سنجیدہ مسلس دوران تہِ تیتھی بیکبہ تہٕ صورتحال تخلیق کری متی یمو سیتہ بے ساختہ اسُن پھولان چھُ۔ دشمن سٕندِس فوجس خلاف کیا کیا پیش بندی یہ تہ احتیاط

چھُ سام وبرتاوان تہندٕ ذکر یوٚدوے نہٕ آسِتس برابر چھُ مگر بلبل چھُ بیٚتہٕ زیادٕ سیتی۔ دُشمن سندِس فوجس تنٛزٕ ھکڈان۔ دُشمن سٕنٛزٕ ہر کانٛہہ عمل۔ پر تِتھ کانٛہہ وٕڈیرٕ چھُ سٕہ مزٕحکہٕ خیز بناوتھ تھٕشکلاوان۔ (سنجیدٕ کھوتہٕ سنجیدٕ مسلن تہٕ حالاتن منٛز تہٕ ترم پہلو وچھنٕچ یم مزٕحکہٕ خیز آسن۔ چھُ کاشرِ ہِند عام رجحان تہٕ کردار۔ یہ رجحان چھُ اُسی وہاب پرے سندِس شاہنامس منٛز تہٕ وچھان تہٕ حمید اللہ اسلام آبادی سٕندِس اکیٖنامس منٛز تہٕ)

سام چھُ دیوَن تہٕ نہنگن سیتی جنگ کران۔ سامن چھُ ہمیٖن زنٛتہِ بیٚن بچاو کرنہٕ موکھ اکہٕ طلسمہٕ کینٛہ آبس تار دیالو ومت۔

کرن سوی تار بیٹھی پیٹھی سور سنگن
تلن تلی گرتھن گاڈن تہت گن
تمی نارن کوٚرکھ بریاں بیک آہ
یہِ چوٗ ماہی آسانٛچ تار پیٹھ ماہ
قضا رٹی رٹی انان دیوَن دوان لم
گنہگارن لدن در نار دوزخ
نتہٕ مالوک برزخ آساتن
برن دیوَن جنن زن کنکہٕ دانٕ
گرٛن زن تبلہ کراین منٛز دزن اُسی
یہ چھِ ہتی تی وچھت دارہ یرن یا آسی

سام چھُ نہنگس سیتی جنگ لاگان۔ نہنگال چھُ قدٕ کینٛہ۔ وچھِر یوٚچھر کنٕ۔ دوٕ تھنہ بہٕ ہتہٕ کنٛز سامس مقابلہ سٹھاہ وزن دار تہٕ زیوٚٹھ لہٰذا چھُ سام نہنگالس زنگہٕ زنگہ تنگ کران۔

نرین دوہن کش کڈنتھ سرکش بلس پیٹھ
دلاور دوہتھ تلتھ بیوٹھ کلس پیٹھ
اتھو سیتھین بہ سختی زٹنہ تس ہنگ
لتو سیتین موکھن واراہ کوزن تنگ

O

یڈیومت کاد لوگ در جنگل باز
سیمن یے بال دیر زودس نہ پرواز

مکوکال چھ پنن لشکر جمع کران۔ لشکر چھ صورتھ نہ ترتیب پیٹھے اکھ ہیبت ناک منظر پیش کران۔

یر کتھ بوزتھ دیون نار گوو تیز
خبر گیہ سارنیٔ ریٔ پوہ پینس ریز
بچھ کیتہ واندر تہٕ کینژن شکل ہیمون
بچھ کینژن دست کینژن پایہ واژون
بچھ کینژن ہسی تہٕ کینژن گری سوأری
بچھ کینژن یل تہٕ کینژن کوہ یأری
مکوکالن کرٕن یلہ جمع لشکر
دیتن فرمان قدم تراوِکھ برابر
نقارو ہوت وزن زن دِیت سہودم
درندن تے پرندن ییمہ پیوو رم
وزن کھرمہرہ زن خر ٹانگ تراون
گرین ہستین تہٕ دونٹھن تنبہ لاون
کوہن ڈول کٔن بنیل سیمن زمینس

یہ ہیبت لوے یابس نش سپن سیر
گوبر ٹاکس تہ سپ گوبرس اژان زیر

دوران جنگ یوس کتھ باتھ دوشون حریفن منز اکھ اکس ہابتھ ژاننہ موکھ بیا ہینس حریفس آخری موقہ دینہ باپتھ میدان چھےسعہ چھے نہ صرف حسب حال بلکہ یمچہ اتھ منز گیتھ طنز کمہ تیز بحثیت اکھ نفسیاتی ہتیار ورتاونہ آمتی تاکہ حریف کرِ بد دماغی ہند مظاہرہ تہ سپد پامال۔

مکوکال چھہ سامس ونان۔

ژِ ژدٕر اُسِتھ کران چھک کار یازی
ژدرچ ہیز کمہ کرتہ یا باز بازی
ازکھ وُنی یور ڈینشتھ زن گگر وأج
خبر لوزتھ تیر ژھاران ییمی مأج

سام چھس درجواب ونان:-

یلون چھے نا ژٕ پرژھ ونہ چھک دوان لاف
گلکھ وُنی شین زن ڈینشتھ ژٕ توت تابھ

یہ دوزخ چیتہ جادو چھے ژِ جسرتھ
ودن تے پان مارن چانہ باپتھ
ٹکن وولہ تس ننشہ وتہ واتہ ناوتھ
ژٔے ڈیشتھ گژھِ در دوزخ تمس ستھ

یلبلن چھہ یمہ جنگ ذہن کس پر دس پیٹھ وو تلاونہ باپتھ زبأنی ہندی بیشتر امکانات ہر گری منز۔ انداز گفتگو تہ تشبیہہ چھے عام کاشرس مزاجس نکھہ ییمہ کنہ امہ مثنوی ہندی کینہ مصرع زبان زدِ عام چھہ۔

بلبل نہن شارن ہندیے پھرک آہنگ۔ یمن ہند عام پھرس لرلو لہجہ تہ لفظ

دوتُر ہینہ محاورک مناسب پتہ خاطر خاہ ورتاو چھُ اکہِ تنژھ منظر نگاری ہُند وجہہ بنان
بیسُ کاشرس وَنہ بردن پتہ دیدمان چھُ ۔ بلبلن چھِ باضے تم استیبارٕ ورتاوی مِتی
زِ پوٚرہ پوٚرٕ منظر چھُ اَکِسے شارس منز بروٚنٹھ کُن یوان ۔

فلک از گردہم رنگِ زمین شُد
زِ خونِ صحرائے چین دریائے چین شُد

٥

بہ صد تندی زِ دریا میلِ باہم
رنگِ سیلاب کھوٚتے گوٚو غرقِ عالم

٥

ژھینتھِ ہیبہٕ موختہ لرزن پھانگرے گیہٕ
تُلر بوٚمبرٕ ولن زن بانبرے گیہٕ

ہیرِمہ موکیتن و شارو مستہِ چھُ سارے جیمنی نوعک نقشہ بروٚنہہ کُن یوان ۔ جنگچہ
شدٕ ژھینز صحی کیفیتھ چھے مناسب کاشرِ وُنتی پتہ محاورٕ ورتاوتھ ہاونہ آمٕژ ۔

بلبیل پتہ صاحبِ گلریز مقبول شاہ کرالہ واری آسی پانہ واَنی ہم عصر
تِہ پتہ ہم علاقہ تِہ ۔ ظاہر چھُ زِ گلریزٕ ہنز شوژر کاشُر زبانی ہند اثر آسہ بلبلس تِہ ۔ بلبلن
چھے بحر تِہ گلریزٕ ہنزے ورتاومٕژ (سام نامہ ص ۱۱۴ ہس پیٹھ چھُ سہ گلریز ہُند بن
دوٚن کردارن ہُند حوالہ تِہ دوان) بلبیل تِہ چھِ پننِ مثنوی ہنز منز شوٚژر زبان
ورتاوان ۔ کُنہِ کُنہِ جایہ چھُن تنژھ ترکیبہ تِہ گنجہ ہشیم نہٕ کاشرس محاورس نکھہٕ چھے نکر
لفظیچ صوتیاتھ تِہ موسیقی کتھہ چھِ تو نہٕ گوارا ۔

ییتھی ہوی شارٕ وچھو

۱:۔ بہٕ نگامٕژ ہایہ پیچے ہشر پایہٕ مالن
۲:۔ بہٕ کرٕ ہشر خارٕ چاَنی خارٕ خارن

گلریزؠ ہندی پأٹھی چھ بلبل ہندی "کردار" تہٕ ادبی تہٕ تأریخ کین بیترِ لولہٕ کردارن لیہ بیتھٕ پالولہٕ کرِس نیابیس منز تھیستھ نادلایان پتہٕ بیتھ پأٹھی بیٛنِ وۄہ نیٚرِیاوان۔ یمن منز چھِ وامق عذرا، لأل مجنون بینز تہٕ۔ اکھتے پتے اکھ چیٖنی کوٗرٕ تمر رخ پانس زلیخا پتہٕ عذرا یہ سیتی نسبت تہٕ دوان۔

سام چھِ فردوسی ہندس شاہنامس منز قبل از تاریخ زمانک کردار تہٕ یم کردار نہٕ ناوأمی سندین واقاتن تہٕ حالاتن سیتی وابستہ چھِ تم تہٕ چھِ تمی زمانکو۔ وامق عذرا۔ لأل مجنون۔ یوسف زلیخا ہوی عربی کردار اگر استیاہ آنی ماہین منز تہٕ تمو تو تہٕ چھینہٕ سام سندس قصص منز شوبان۔ تکیازِ یم ناو تہٕ یہنز واقفیت چھے اسنہٕ ام اوتہٕ اوتہٕ داتان (یانے پتہٕ من ژوہ داہن شتین ؤری ین منزے)
داستانہِ ہند رآوی (یانے مصنف) ہیکہ کاتہہ کردار بدِ کڈتہٕ موہ کہہ اُمی سند صفت ونہٕ راونہٕ موہ کہہ۔ تواریخی واتھکٹے، کأنسہہ تہٕ تواریخی یا نیم تواریخی کردار سند حوالہ دِتھ یا اتھ لبطورِ تشبیہہ بیترِ ورتأوِتھ مگر یمی وزِ کردار یا نہٕ آسن عمل کران یا مکالمہ اداکران۔ یمن چھ ہینسے مقرر کرنہٕ آمتس زمانس پتہٕ تمہ کیسے پتھ کالس تأبین رۄزن اُمس خاص کردارسنز واقفیت آسہٕ تہٕ ژے بیتراہ زن اکھ زمانس منز وسنیاب آسہ۔ مثلن قبل از تاریخک کردار ہیکنہٕ امریکیہک۔ پاکستانک یا اسکاٹ لینڈک تاوہیتھ اگر ہینیہ شہ راوِ راو تیلہٕ ہینزِ مقر شناختے تہٕ ہینہ داستانک امکانی پزر۔ سام نامک یہ شعر۔ [ونہ وول چھ سعداں سوداگر تہٕ بوزن وول شاہ چیٖن]

دۄ ہیش تمی آس پھیر تھ روم و ہندس
سنبل سوپٹے تے اسکاٹ لینڈس ص ٩٠

پھٕنہ کردار سنزِ متعین تأریخی شخصیژ سیتی میل رٹان۔
بلبل ہندس پتہ سام نامس منز چھ عملی طور اکوے کردار۔ شہ گوو بانہ سام باقے کردار چھِ سام سنز نقیبا تھ۔ سام ہندی دیو دھار۔ سام ہندی گوناگون

صفت تہٕ (جنگی) ہیٚوٚنہٕ۔ بدِ کڈٕتہٕ موکھ ذیلی کردار با وتو مددگار کردار۔ یمین کردارن ہٕنز پننی عمل چھےٚ فقط سامس تابعین۔

سام چھُ مثنوی منزٕ بے برنھان تہٕ پوٚکھٕان۔ تستدِ ذہنی تہٕ جسمانی نشونما باپتھ چھُ خاطرٕ خواہ انتظام۔ گوڈ رِ جسمانی لحاظ چھُ سہ انتہائی مضبوط۔ قومی ہیکل تہٕ زیر تہٕ سیدکن وول۔ مگر ذہنی لحاظہٕ چھُ سہ شری منزانہٕ جسے منزٕ سہ چھُ جذباتی۔ وتاولی تہٕ عقلہ کھعہ تہٕ ژٕریے دِلیچ کنتھ مانن وول۔ تمام مثنوی منز چھُ اکے موقعہ ییلہ سام پننہ تعلیم و تربیت حسابہ، برُدیٲری سان انتظامی قابلیت ہاوان چھہ۔ سہ گوو ییلہ سام خاورکے بادشاہ بناونہٕ یوان چھُ۔

مثنوی ہٕنز ہیروین پری دخت چھہ چھپر اتو البصورت۔ تمس چھُ مشکلنے پننی کاتھہ خوبی ہاونکے موقعہ دِنہٕ آمُتے۔ یہ اکھ موقعہ چھُ تمس تمہِ ساتہٕ میلان ییلہِ سو سام پہلوانس [بیس امہ وِ زیرِی دخت ہٕند یو یا موتہٕ ٹالو عہ سیتہٕ دل تنگ گمت چھُ آسان] آزماوان چھےٚ۔ باقی سارِی ہسے وقتس چھےٚ سو فقط اکھ مارِی منز شبیہ ہش۔ مثنوی منز چھہ بیے رتہٕ ترٛیے زنانہ کردار۔ قمر رخ [بأندی واتہٕ کس دارو غہٕ ہٕنز کوٗر] ۲:۔ پری نوش [دختے پری ہٕنز بیتر بینہٕ] ۳:۔ شمس (خاورکس پرانس بادشاہ منم ملکنی کوٗر) یم سارے چھےٚ ژٕژہٕ۔ ژنڑل سنبل تہٕ ریحان۔ سروقد تہٕ کیاے رفتار۔ پری نوش چھےٚ پری دخت سامہ سنز شبیہ ہوٗ زناوان۔ تہٕ تمن دوٚن یانہٕ وآنی سمکھاونکو بہانہ کران۔ بیہ چھےٚ سو اکہ بجرِ تمنا شمس جذباتی طور ربلیکے میل کرِتھ۔ پری دخت جیلہ منز آزاد کرناونس منز مددِ تہٕ خاطرٕ تیار کران۔ شمس چھےٚ فقط قلوش ناوکس کردارس سیتی انصاف کرتہٕ موکھہٕ متعارف بیدان تمی سند سورُے قصہ چھُ ڈاہت شارن منز اندان۔ چھراپ چھےٚ قمر رخ لیس پننی الگ شخصیتھ تہٕ کردار چھُ۔ گوڈرِ مثنوی منز چھُ ہنگہٕ منگہٕ اُمس قلوادکس سیتی خاندر یوان کرنہٕ۔ ییلہ زن سعہ داستانہٕ منز سام سند مارِ متہٕ اثران چھےٚ۔ قمر رخ چھےٚ سامس تمہِ وِزِ وچھان ییلہ سہ قیدِ وزناوٚدِتھ۔ بأندی بناونہٕ یوان چھُ۔ سو چھےٚ امی سنز

جوانی۔ خوٗب صوٗرتی، شرٛھن ہنٛد زورٕ وجھنٛتھ چھِ بھلوایہ گژھان۔ تس چھِ نقط اسکے خاہش۔ امیک اظہار چھِ سۄ یتھ وایہ کران۔

وندے سر سیوٗد وچھِم لیٛو دوے گژھی خوش
یاَ آیے وصل کرتم ژھیٚنتہ آتش صـ ۱۱۸

تمس چھِ بیتابہٕ سامہ سند دِل چھِ پرٛی دخترِ حوالہٕ مگر سۄ چھِ تو تہٕ سام سٕنٛزِ "خاص مایہ" ہنٛز دومبدوآری تھاوان

ژریہ بچھی تا کقووت دل یر پری دخت
بخوٗبی سیتی کر شوٗبی قمر رخ
ولیکن چھس گمژ نمز یژ ودٲسی
کرم کرتم تہٕ برتم مایہ کھٲسی صـ ۱۱۸

قمر رُخ چھِ پننس دِلس سیتی سیتی عقلہٕ تہٕ بڑان۔ سۄ چھِنہ پنٕن راز اوٚپرٕ بُنتھ ظاہر تہٕ کرِتھ۔ سہٕ چھِ موقس پراران۔ یٔلہِ تس موقہ میلان چھُ سہٕ چھِ یہ سوچنہٕ ورای ترٲوِس (بیس اکھ اندواِنس افسر مقرر اوس) کیا پتہٕ عمل کران

اتھس کیتھ شمع در شبے درایہ خاموش
یتھ زلفِ خود کمنداہ ہیتھ سۄ بر دوش
یتھس پیٹھ وٲژ ڈیوڈھِ کٹانہٕ دِتھ سنگ
یہ زورِ سینہٕ سۄ لوٚبن بلغ سنگ

(سام نامہ صـ ۱۱۷)

بتہٕ پاٹھی چھِ قمر رخ پننیو سارے تھو، بیوٚ تہٕ انداز وسان مثنوی منٛز پرزلن ہیوان۔ مگر پتہٕ چھِ سۄ تہٕ باقی ذیلی کردارن ہنٛدِ پاٹھی وتہٕ گژھان۔ تکیاز بلبلس پرو ثہر کنہٕ چھُ چھر اسام۔

چونکہ کہانی چھےٚ تیز رفتاری سان اکہِ واقعہ بیٚیٹھ بییس وافہس کُنُ یوان تہٕ سام چھ پرتھ واردات وحادثات کِس مرکزس منٛز حاوی عنصرہ لحاظ چھُنہٕ پرنٕ وول ذہنی طور راوان۔ بیتھ پاٹھۍ چھےٚ پرنٕ والی سُنٛز دلچسپی تہٕ برابر مثنوی منٛز قایم روزان۔

بلبل چھُ بیٚنِس کردارسٕنٛز اندرونی کشمکش تہٕ داخلی طلوظلم خارجی منظر نگاری تہٕ اندرونی جذباتی تناوک تضادہٕ وُنہٕ شکلاوان یتھ پاٹھۍ چھُ بیک وقت بلبل کردارسٕنٛز خارجی عمل تہٕ آوریر تہٕ ہاوان تہٕ تسٕنٛز داخلی کیفیتھ تہٕ۔ بییہ چھُنہٕ امہٕ سیتی کہانی ہٕندس بہاوس بیٚٹھ تہٕ کانہہ اثر پیوان۔

کرٕن تم شاد ساری پانہٕ در غم
یفکر یار ہمدم اوس ہر دم
لکارِ مملکت بستہ کمر سخت
بدلِ دوہہ رانتھ در فکرِ پرٕی دخت
ہنیری کنی دز نظرِ آہنٕس ہیمبر زل
اندری کنی چشم مست یار اچھن تل

بلبل چھُ تل ودمن مثنوی منٛز تہٕ یہ ول ورتاوِتھ خاطر خاہ نتیجہ برآمد کورمت

دوہہس در انتظام کار سرکار
شیٚس یا درد وغم تھاون سروکار
(نل دمن مسود)

لکھمن کول بلبل چھُ بیٚنِس انسانوی کردارس تہٕ واقعہس مناسب پیکر وِتہٕ معروضی حوالہٕ سیتی شکلاوتھ نہٕ صرف کردارس تہٕ عملہٕ درمیان مناسب مطابقت قایم کران بلکہ چھُ سہٕ داستانہٕ ہٕندس بہاوس منٛز تہٕ تیزی انان۔

سام سٕندس زیٚنِس بیٚٹھ بلبل سند یہ اکھ شار چھُ نہٕ صرف سامس متلق تسٕندِس مالی سٕندی توقعات بیان کران بلکہ چھُ سام سند سورُے پیکر تہٕ تراشان۔

زِ مشرق آتناباہ زٕن کھسہ وٕنۍ
تھرے پھولمت گلاباہ زٕن اسپہ وٕنۍ

سام سند وِدہ تچھ واتُھ۔ أمی سُند ماحول بیتھ منز زٕن سہ پیٚو بیٚٹھو۔ أمی پنٕنۍ دوہہ دینکی شغل تہٕ کار۔ امی سند منز ھیوٗ پیٚوٚتہٕ أمی سٕنز نسبت وتنکس شہنشہس سیتی پیٚر سود ٕ ے چھ بلبل کینژن تام شارن منز ے تمہ آینہٕ تہٕ تمہٕ زورٕ اسہٕ نش واتہ ناوان زِ بلتہٕ زا نیٚنخ کلے چھیٚنہٕ ذو، وان ماسوآے یہ کل زِ یتھیٚس مکمل کرِ دارٕیس۔ یتھس سارسے بیٚیٹھ حاوی النسانس کیا سنا بینہٕ بروٚنہہ کنۍ۔

کمان وٕزمل تسٕنز گگرایہ ماران
رِشکارس بیٚیٹھ وساں أسی تیر باران
بہ نچیر اوس پادر سینہ گرزن زن
تپندے گرزہ سیتی البرز لرزان

بیٚری نوش چھے سام سُندی تاریف ییمہ آیہ کران۔

بجواتاہ کیا وتے پدرِ منیراہ
بہ عقل و حسن و مردی بے نظیراہ
دو بیٚنغ و چہار عمرش چار ابرو
وٕنے دہ چھسنہ لونۍ بر آتش رو
چھٕنہٕ وٕنہٕ سبز لوٚن درامت کلِس پیٚٹھ
پچھِ خالی جایے شانہٕ سنبلس پیٚٹھ (ص ۹۲)

باتے ییمہٕ وزِ سام چین دانان چھ تسنزی عمر چھے ژہ داہ ؤری۔ چونکہ یم تاریف چھے پیٚری نوش بیٚری دخت ہندس دِلس منز سام سٕنز مایے وتہ تلاوتہٕ باتھ کران۔ لیہاذا امالو اتھ منز مبالغہٕ تہٕ۔ مگر سام چھ تو تہٕ لوہ کٕنۍ۔ مثنوی منز چھ سہ پیٚنہٕ عمر مطابق عمل کران۔ أمی سٕنزِ عملہٕ منز چھے جذباتیت۔ وتاولی۔ تہٕ بوزٕنۍ

نارس وہ نڑلایئہ ۔ پیبلہ لڈان پینس تئیلہ چھ سیھی زن گرہزان ۔ نہ پیبلہ پابندگرتھ تئیلہ چھ شرا ونک اوڈبر ہوک پشیمان ۔ پر یتھ وزِ انتہا پسند ۔ سام چھ ینی عسیتی باجی ہیتھ شکار کنداں ۔ یہ منظر چھ سام سنزِ بے فکر زندگی ہند عم آخری باب ۔ امہ پتہ چھ سام سند سوزِ ۓ کردار اکس خاص مقصدس تابع رو، زتھ عمل کراں ۔ یہ منظر چھ امی پسندِ کردار چہ بنیادی خصوصیژ بدِ لکڈ نہ موکھ پتہ آینِدِ عملہ منز امی پسندس کردارس اکھ پس منظر مہیا تھاو نہ باپتھ سیٹھاہ اہم ۔ اتھ جایہ چھ بلبل نہ صرف شکارس کس منظرس سیتی انصاف کراں بلکہ سام سنز اہ ابتدس سیتی پاچین ہنز بے جگری تہ بے فکری تہ تشکلاوان ۔

گرزہ وتی سیھی دزہ ونن نار زن ، تم

دلاور اُیدروٗ خونخوار زن ، تم

بیابانن کوہن زن اوڈبر لاران

شکارس پتھ کراں اُسی تیر باران

پرندن پیٹھ پتھر بادِ کھ پرندہ

پرندن زیرِ پر سأ دِ کھ دُرندہ (صـ 65)

بلبل نہ شاعری ہنز چھے یہ اکھ نتی خصوصیت زِ تمنز شارت چھ اکھ بے تکلف اظہار باسنہ باوجو، دینہ ورتہہ زاٗوی جارن تہ محسوساتن ہندی پیکر ووتلاوان ۔ سہ چھ نہ امیر صابہ کریزنی باڈ ونان " دکھ ہر تہ مار کہ سیٹھاہ شیر وگور " بلبل چھ اکھ نبیتھ پیکیہ تراشان بنتھ منز اکھ پور عمل ڈراماتی صورت براوان چھ ۔ دُرندِ زیر پر پرندِ ساوتھ چھے نہ اکھ گفاہ ۔ امہِ پایہ چھے بھرتی ۔ منز چھ بل نہ خاطرِ دِ ماغی عسیتی سیتی انتہایی سرعت نہ بے خوفی تہ لازمی ۔ یمین کیژن تام شارِ ن منز چھ سام سنزس پور رنگس منز پیتھ منز سوٗن نقش تراوان ۔ یم شارِ چھینہ چھرا اکھ منظر بیان کراں بلکہ چھ یم رنگہ رنگہ منظرن ہندی درواز

وُنھی تراوان۔

امیر تہٕ بلبل دوشوے چھِ بپننہٕ آیہ تہٕ شاعری تجربہ مطابق تشبیہہ تہٕ پیکر ترٲن یکہ بلبلس مقابلہ چھِ امیرنی پیکر کیو تشبیہہ گوٚبی باتکلف تہٕ باھتے دور اذکار باسان یاھتے. چھِ امیرنی تشبیہہ تشبیہہ بجایے اصل صورت باسان یمہٕ سیتی کتھ وننکے مقصدے راوان چھُ۔ گورخ سِندس بیانس منز وُچھو امیرسند شار

یدن اوس تمی سِتہ مرصع بہ زر
سروپا تستہ پرٕ ز لعل و گوہر

بلبل چھِ ونان۔

نشکارا گورخ سون زن یمس تن

○

یکن لوت لوت شرٕ زن تس روبرٕ سُندی سم
چُل عنبر ببر پھوت ہیو یال تہٕ دُم

امیر سِندس شارس منز چھُ باسان زن تہٕ ہرن بزی پانُکھٕ مرصع بہ زر اوس تہٕ بارِ آٮ۪سس لعل تہٕ گوہار۔ یرن وٲلس چھُ ھنگہ منگہ یہٕ تشک گناں زِسام مالہ ربو اٮ۪مس ہرنس بپہٕ امی مالہ تہٕ سونہٕ یاپیچھ یند چھو دوگار سِتہ پرٕ ہیبت۔ بیم تاک کردار یہٕ چھ بلبل ینھٕن پیکرن تہٕ تشبیہن منز شکلاوان۔

شرٕ پر پھٹر تھ اندرکن ژاد ییلہ سام
وتھن گرداہ وُچھن گو منزن شام
نمایان کالہ اویراہ نالہ تراوان
گریزن تہٕ وڈملن پیژ شولہ ناوان

ٻيئي هن ٻروشه هيٺ

سهس پيچٺ ٻمبره هٿيت هيو ڊوان ٻکھ
اهتس کينجه تازيانه اُڇهد راه اکھ
دهن هستين برابر اُس تس تن
دهرمت اُس اوشن نار ڪيو زن

بلبل سنڌ سام نامه جو مختصر اُستھ تہ بيو بپکر تر اُتشو بتيہ زباني هتر وزنا ۽ تہ خارجي نہ داخلي ماحول سان سيتي مطابقت ڪهادن واله منظر نگاري ڪنز ساتہ مثنوي سرمايہ اکھ ڪھکن لايق وس

غزل

لُوہِ درالیس لالہِ لولولاہِ کرہ یومالہِ لولو
ہولہِ گیجُسو حالہِ لولو حال وَنہ یوحالہِ لولو

کامہِ دِیُوَ لُجسہِ یامن وُجسہِ دامن عشقکی
گامہ شہرہ گیُمہِ کامَن یالہِ بالہِ دِمہِ ڈالہِ لولو

دَمہِ دَمہِ چھُم چوڑن تمنا وَنتہِ ہمدم مکہِ چھے
سمہ ژیُ سیتی مےُ چیمہِ تاسالہ برہ یوپیالہِ لولو

یتہِ لبس تش کیاہ وَنہِ نسے کان ستہ نُسے جگرس
وَنہِ نے بیہِ پان بیتہِ نےُ تار زٲلتھ زالہِ لولو

باشہِ کرتھَم نژُری یاشے ماشہِ اَرتھ ژُلہو
آشہِ بُلبُل والہِ واشے الالہِ لاَ جتھس زالہِ لولو

از سام نامہ

مرتب :۔ غلام نبی خیال

غزل

ژٕدٕلمُ دِل ہیتھ بہ دیدارسٕہ دَے دلدار وٕنیسے
مَرس مامَتہٕ چھس بار چھُمےَ امّار وٕنیسے

لٕگٕس زالسَ وٕچھِن بوزٕچھِن کراتے ڈٕچھِن بو
گٕژھس ما لاگِہ اعتبارِ ستمگر یار وٕنیسے

لُکے اسٕن ہیکے کرٕ تٕکے کیلٕنٕ ہیکے کر
پٕھوسے لدٕ چھُم لوکے چار گٕیس لاچار وٕنیسے

رٕمن دِل کرٕ ہمَن چھُم ٹمٕن سینٕن برمن چھُم
عٕمن دروٕن مِیٕہ یکبار کھُتِم امبار وٕنیسے

اَسٕن چھُوی وۄٚذٕ لٕسٕن میون وٕسٕن تٕ زٕد کھٕسٕن میون
لٕسٕن کیاہ چھُم میٕہ درکار ژٕدٕلمُ مکّار وٕنیسے

یتٕن کیاہ چھُم نتٕن کیاہ کٕتٕن ماگوی وتٕن کیاہ
وتٕن بلبُل وَتٕن زار بہر گلزار وٕنیسے

(ازسامٕ نامہ)

غزل

زرٕ زرٕ ژھوٚرتھم کیاہ بہ ذَرَے یارٕ مرایو
برٕہ یرٕہ پھیراتھ گوسہ بَرَے یار مرأیو

وَنجیر بُمہ پیوستہ چھپے با خنجر جیادو
وأنِجہ کرٕی تھَم پنجرے یارٕ مرأیو

آر تَر چھم کوّ و آشہ چانے دراس گرے بو
سرتا بسر گوہم سرے یارٕ مرأیو

نگہِ ییٚے ژٕہ مارٕم ذَرگہِ ہارٕم رگِ ریچھ بوے
لگہِ کیاہ چھہ مژِگانَن نشترے یارٕ مرأیو

بُت رویہ چھیم کیاہ لوگتھم سنگین دلِ بدخوے
بے دین بہ کوٚر تھس کافرے یارٕ مرأیو

از سامی نامہ

چایہ ہندی تعریف

دِتم ساقی مہ بہ کرتم دستگیری بشکر ختم وقفہٕ چایے شیری
چھُ لازم نقصہٕ دوہ برآوِتھ یِتم چاے
چھیہٕ خالی نعمتن بیٹھ چایہ ہنز جاے

○

زِ چاے سبز قہوہ پھیر تہٕ ساقی رندے روزِ دِ نہٕ صحبت روزِ باقی
ژ بہٕ بیخوابی چھےٚ یارن سرگرانی
دُ زندرِس بی دواہے گرم پانی

○

یتم ساقی دِتم اکھ چایہ جوشاہ فراقن تھوٚو دِتم نہٕ کیٚنہ تہٕ ہوشاہ
دوہ کھو داد بوجِم تن زان حالی
دوادادِس کریم دِ تہٕ چاے خالی

نل ودمن - ۶
(قلمی نسخہ ملکیت ابن قدا)

پِتھ ساقی دِتم وُلی شربت نوش   دِوَن دردل میٚنہٕ چھُم یادِ وطن جوش

بجوش آورُسا وار چھیس پنہٕ فرشتھ

بِچھ ساگری پیالہٕ ہیتھ پراران اَتھس کیتھ

درنگی کیاہ بچھ ساقی چاے وُلی کر   چھُنہٕ دوہ دِنُنٛ شمک نتہٕ وُلی مغلی کر

یِچھ درسر آسمائش بدخیالاہ

کوٚرُم کیاہ یوٚد دِہم اکھ قہوٕ پیالاہ

(سام نامہ)

دِتم ساقی بیاپَے چاے شیری   بدشمن ہاوٕ ہا شیری دلیری

سُہ یوٚد درخوابِ مستی گوو گرفتار

بہٕ چاتے چایہ ستئین روزٕ بیدار

(از سام نامہ)

مرتب خیال

رأنی دمن تہٕ راز نلس درمیان مکالمہ

زِنیٚ پردہ چھیٚس پرٕ ژھن افسرٕدٕ دِل تنگ
کہ اے روشن رواں نامومِس فرہنگ

بلوٚ زٕ ژٕے وَنتم کتیٚک چھکھ ناوکیاہ چھے
نسب منصب حسب ست باوکیاہ چھے

دوہ پیٚس نتمٕ کیاہ جہانس ناو آسُن
نسب کس کیاہ حسب کیتھ واو آسُن

دوہ پیٚس نتمٕ کیا زِبرتن چھے سیاہی
دوہ پیٚس نتمٕ لولہٕ نارٕچ چھم گواہی

دوہ پیٚس تمہٕ کمہٕ ژٕ بیہٕ کوٚرتے ستمیلک رنگ
دوہ پیٚس تنمٕ لیَس چھہٕ لب یاقوت دِل تنگ

دوہ پیٚس تمہٕ کمہٕ گلن کرِی نے ژٕ بہٕ سوسن
دوہ پیٚس نتمٕ ییٚمہٕ چھہٕ ٹھوومتے داغ لالن

دوہ پیٚس نتمہٕ کمہٕ یمبرزلہٕ ہندٕ ژٕ یمبوٚر
دوہ پیٚس نتمٕ لیَس چھے نرگس چشمہٕ مخموٚر

دوہ پیٚس تمہٕ کمہٕ شمعکے چھکھ ژٕ پوٚمپوٚر
دوہ پیٚس نتمٕ کوٚہ طوٚرس لیٚس کراں سوٚر

نل دمن مسودٕ (قلمی نسخہ ملکیت ابنِ فدا غلام نبی خان صاحب اسلام آبادی)

راز نیتم چھُ تل تہ دمن ملکُ بدر کرنس بیٹھ ویداکھ دوان

پیر بزلاوَن سیر بیر ژٔندرم میون زل
کمیو حیلو کالہ اوبرن روٗٹھتن تل

سہ تل لیس ادس راجکُ تاج برسر
برہتہ پاد سر پھیر یا سہ مضطر

دمن رشکِ چمن گل روسمن بر
وطن تراوتھ وتن بیٹھ تراوسو کر

سہ تل لیس نا ملن بیند اتھ تہ کوموٗر
ملیا آبیہ بدتس سانس تے سوٗر

دمن گردان نمن لیس پوشہ مالو
غمکُ گوب بار ہتھ پھیر یا سو بابو

(راز نل تہ دمن چھ چھالن پھنبن لکان)

پچھ فلکَ تربن دوہن پھیران کوہن منز
سرانجاما نہ بے ساما نہ بے ستر

سمن پیکر دمن ژٹھمتر غمن تل
وچھن راز س پچھے اچھ بھری بھری بیبر ژل

سبز پوشک زرزرژ امت گلس تس
سپٔن مت رنگ سوت بو سنبلس تس

یمن کھورن سنن تس برکِ نسرین
تتمے گری متی کنڈ بو چون لالہ ژٔنگین

اچھو کنی روغن یادام ہا رن
بنفشہ رنگ گو مت گلِ انارن

یئے متی پیاند گلی تس تراہ کھنچے
ہر ہمبتر بر گمژتر پوشہ لینچے

(قلمی نسخہ ملکیت خان غلام نبی ابن فدا)

راژِ نل تہٕ بکرمسین چھہِ داوَس گِنداں۔

خزینہٕ از دفینہٕ منگنو دُن   بوٗزُن چکہٕ چاو داوس پتھ لگوڈُن
حریفس نقش پیو گوہ ہتھ بیکے تاک   نلس سیتی لگاٗ رتھ رنگ زوباخت
براتِ شاہِ عالی درا بیہ خاٗلی   ہلالِ مال و خانہ کوٗ رُکھ خاٗلی
زرِ سوہ رخ وسفید وتاج وشمشیر   غلامِ خوش اٰنی اٰنی کوٗرکھ ڈھیر
قدزیرس داو لوٗگمُت جنگ مرجان   نہ زونن حکمہٕ نِشہ وادا کُرن جان
بہ شِشش درریخ گوہ نل دِرشش وپنج   ہنوٗ مُت یخ بکرس قورُوٗن رگنج
جواہر مال موختہ لال دولت   چھُہ نیران گنٛز رنَے رواٗ دِسٕ نہٕ کیتھ بتھ
پتو لاگن لوگُن بر سلطنت داو   بیکے داو بکرمسین تس راج ہیتھ گوہ
بلا دیرس کوہ کرمن تھوٗو نہ کانہہ بل   وُسِنھ آکاشہٕ پیوٗ گوہ و یاٚ نلس تل
دِوہ پسن بکرن گِندونا باز اکھ باز   ہیکھ داوَش دِمینتی دم ساز
شرط گوہ وی ژٕ زینکھ یوٗد ژٕ ہیتھ باز   لیکھ سورُے ژٕ بہیہ تھہ ہورمتے باز
پتِشے اتھ سیتی زینکھ راج میونے   متاع و مال و تختے و تاج میونے
یُہ یوٗد زینن نمِن رآژ دمن بو   نگار و سرو قد گل رو سمن بو

(نل دمن قلمی نسخہ ملکیت ابن فدا غلام نبی خان صاحب)

شاہِ چینُن سکندرسِنٛدِس دربارس منٛز

پکن ووت یامتھ بدرگاہِ شاہ
سپیُن بیمہ سِتیہن تمُس رنگ کاہ

وِچھن یارگاہِ سکندر عجب
کمر یِتہٕ شاہانِ عالی نسب

سکندر بہنتھ اوس بر تخت زر
بگردِش غلامانِ زرین کمر

بہتھ اُس مجلس بصد زیب و عیش
مے و لعل و ساقی تہٕ مطرب بہ پیش

پھِران اُسی ساقی مُیے لعل و نام
گِوان اُسی مطرب غزل بر مقام

مہیا وُچھن میوہ ہائے قیاس
زِ سیب و ترنجو انار و گلاس

تہٕ زہے اُس خوشبوے عطر و گلاب
بہشتس اندر ڈیشِنہٕ ہیے نہٕ یہ خواب

وُچھتھ شاہِ چینن نقشِ دیوار گوٚو
بہ تعظیم و آداب سجدس نِموو

(از سکندر نامہ، قلمی نسخہ ملکیتہ ابن ندا غلام نبی خانصاحب)

شاہِ چینِ سنز کورِ ہند سراپا

نِمِس شاہِ چینس کُنٛز کوٗر اُس
بہ خوٗبی سمہ زن چینہِ تُچ حوٗر اُس

قیامت تَسنٛد قامتے دِل رُبا
یِتھِمِس سروٕ ڈیشتھ گژھان مُبتلا

زُلف تمیٚ سنٛدی مشکِ تاتار زن
سپنتھ گنٛج حُسنس پیٚٹھ شہمار زن

بُتھِس پیٹھ نمِس حلقہ زُلفے سیاہ
سشیاں ہالہِ ہا رماہ در ہالہ ماہ

سُہ محرابِ ابرو وچھتھ ماہِ نو
گِرتھ تھر سوئے قبلہ سجدس نمو

عجب چشم بادام ییمبرزلہ
کھوان کرتھ یک غمزہ آہو گلہ

(از سکندرنامہ قلمی نسخہ ملکیت ابن قدا)

پری دختہ ہند سراپا

سۄ قامت نخلِ طوٗبیٰ یا قیامت — بجانِ جان بجانٕ ألفس ارامت

زٕ ستبل وست لستہ کارِہ پیٖچ مست — کمندِ گردن آہوئے سر مست

دٕچھِن لیٚس تسٕ کھچھن زن کالہٕ شہماَر — رگکن لیٚس گردِلن تٔس زالہٕ امار

وُنِتھہ کیاہ ہیکہٕ تمیٚ سُند ڈیکہٕ پُرنور — تجلّی جلوہ ماران بر کوہِ طور

وَنِن ساری مہہ طاقِ دوٚ ابرو — أچھو ڈیشِت میٚہ ڈیٖشِم شاخ آہو

دٕ چشمِ مست اوسس کھاٚسی بٔری بٔری — بہ ازٕ مئے از مئے ناز أسی بٔری بٔری

تِمے ڈِیشِت سپٕنہٕ بیمار نرگس — نٔمس پیاران چھہ در گلزار نرگس

زہے پیکانِ مژگان تیر تقدیر — تفاوت اکھ أچھر والاہ نہ باتیر

وُچھِت سوٚی نستہ خنجر تیغ خمدار — خطِ بیٖنی کڈان کرتل چھہ ہر بار

بروے اوسِتھ کر رو برو رو — ننتہ ہا بر زمین از آسمان پیٚو

خطا یوٚدوے خطائی وَن کنن تٔسَ — گُلِ موتی سۄ موخستہ چھی وَنن تٔسَ

وُچھِت سوٚے بلبلن گُل لاگی پامن — گلوٗ دِیتٕ چاکے جامن تا بہ دامن

یمالشس خال یوٗ زم دانہِ عنبر — کھٹُن سےٗ خالِ مشکیں ماچھ بہتر
کنن دُردانہ زن شبنم برنسرین — وہ زلو ہٹھ جانِ مرجان لعلِ رنگین
مکرّر قندہ پھلی تس دندہ ملکے — ہیبے دانن اندر زن برگِ لالے
مدوّر گوٗرے سیمین تس زنخدان — بہ از سیب وسنبر تھ سیبہ کوٗی زان
شمع گردن شیس منز شعلہ دیوان — دزان ڈیشِت شمع رالتس چھ ریوان
وَنے سینس بہ آئینہ گژھیا جان — ڈچھت سوٗی سینہ آئینہ چھ حیران
وچھس پٹھ کیاہ اچھا لیموٗ ہندی — چھ دانن دآن ازنگی دردمندی
شکم تس تختہ بلور میوٗ صاف — عجب گرداب آبی زندگی معاف
کمر اکھ موٗیہ والاہ نتہ کینہہ نہ — کمانا ہ یا خیالا ہ نتہ کینہہ نہ
زلف تس واتی میتی اسس بدان — سر بیوٗ سیتی گومت کوہِ ماران
شبان تس روہ یہ کری زہ پوشہ ہٹر — ستونِ سنگِ مرمر خستہ لرسے
پرآز نازو ادا سو زرے سراپا — سیٹھن موٗرت وچھانی سام شیدا
ڈچھن یلہ دُورہ ڈیوٹھن دسخطاجان — لیکھت تھو ومت کرا سام تزیان
یہ صورت صورتِ گلدرخ پری چھے — ژیرہ تس سیتی ازازل یاری گری چھے
سو چھے نغفورِ چینی کو مشہور — بدنیاہ ژوٗرہ آمژ نم بنیج حوٗر
سو چھے پراران ژہ چھک لارن شنکر — سو چھے ژھارن ژ پھیرن سیتی یارن
بہ تھکھے عاشق مہ بیہ لاشک بچین رو — زملک و مال جان دعقل دین رو

سام نہٕ پری دخترٕ ہند وصل

پرٕیی نوش آبہِ تیرِتھ یوٗس غزالہ ۔۔۔ دٔوِن نالہ رٔوٹِن نالہ سٕہ لالہ
گُلِ رعنا لوٗے منٛز للہ نوٗرٕن ۔۔۔ گیٛیہِ تٔس ہیتھ ییٚہ ترِش واتنوٗن
اُکس اکھ ڈیشِتھوٗن گیٚے مست دمدہوش ۔۔۔ چھکن گلاب گُرٕ دِین پرٕیی نوش
زِ بے ہوشی پھِرِ یامٕتے ہوشہٕ پھیران ۔۔۔ وُچھن اُسی پانہٕ وٲنۍ مُشتاق حیران
شرابِ نوش ہیتھ آیکھ پرٕیی نوش ۔۔۔ ترٔجکھ دِلبستگی یامت کورٕکھ نوش
وَنن گیٚے پانہٕ وٲنۍ افسانہٕ عشقٕکۍ ۔۔۔ سِنن یِم ڈیٖٹھمتۍ ہر آنہٕ عشقٕکۍ
دیوان پٔرٕزھ چھکنہٕ تِم کٔنہٕ نہٕ دیترٲنۍ ۔۔۔ اُبھن چھنہٕ موبموٗبی تِم تُلاٲنۍ
پھوٗن لب گاہ بلیے گاہ رٔوی بر روے ۔۔۔ پھیکِس پھیوٗک آسی لاگن موے یا موے
کِہے عاشق چھُ معشوقس وتن زار ۔۔۔ کِہے معشوق تٔس لاگن چھُ غم خوار
کِہے عاشق رٹن از قند و شکر ۔۔۔ کِہے معشوق لعلو سیتۍ گوہر
کِہے ماہ نوٗرٕن کرن عاشق سٕتِس منٛز ۔۔۔ کِہے کھٹٕ کھٹٕ بھتوٗن تارکھ تمبس منٛز
کِہے دل بیدلس دررم بہ غمزہ ۔۔۔ کِہے دلبر کرن دلبر بر مزہ
ہیوٗن لادٕن نہٕ پادٕن سر وندن تٔس ۔۔۔ کَندن تٔس رازِ دِل دلبر کندن تٔس

(از سام نامہ مرتب غلام نبی خیال)

مکوکال سنز ویچھت سراپا

مکو کاؔل اوس جندس زیٹھ برادر — یہ تن کورٕ شیلہ ٹکس برابر
کلس پیٹھ ہنگے زن زائیل پلیس پیٹھ — لنگو پیٹھی لنگے درامتیٖ زائیلس پیٹھ
زٔٹل موکریڑہ زالاہ زاینن تل — پچھو تتھ اُلی کری میٹیٖ ماکنو کھل
پرٕ از چین تس جبین پیچ وڈرن — جبینس چین ما چین اوس لرزن
زٕہ اجدر زن تمس ابروے پرخم — کرن رتم چو نٹھ پلو تھ ینگے باہم
دو چشمن نارہ برٕی برٕی چیشم سرشار — اُچھر وال اُندی اُندی تتھ کنڈی پلیار
بتھس پیٹھ نس اُسس دوزخک ہم — نکہٕ واری دود کش ہائے جہنم
بہ صورت گوٗلی کا ژر مچھ ٹیچل — پھرن اُچھی درینٹھی ایوان نارہ وژل
نہ کن شو راخ ہائے نارزن رتم — تیتہٕ بو ژکھ تہٕ اجدر غار زن رتم
وٹن اُس اوس گویا آہ کنج اُس — ریچ کتھ کرہٕ مہ سیتھن زبو تہٕ کنج اُس
پییہٕ ٹہم وٹھ نستہٕ پیٹھ کھوتمت زوندان — تلہم وٹھ ہو نکنہٕ تل پیومت اویزان
درندہ وندتس الماسکی شر نز — وچھت رتم وندٹو کرازن مہ ژن کرنز
زبان اُسس نبرٕ درامژ وٹھن وتہ — گژھے تس نارہ رییہٕ درامژ پھٹھتھ زن
گیڈ پری ہوٹ تہٕ موٹ تس اُس گردن — پھیکھن سیتن سو میلتھ زن گئی ہن
پھیکو تلہٕ ترہ زن تس بوہٕ گوڈ اُسی — اکھن نم زینٹھی گز گز بلکہ ڈوہ ڈاُسی

از:- سام نامہ مرتب غلام نبی خیال -

جنگی منظر

یمن تکان چین خونخوار چُون شیر | نکھن تیر و کمان در دست شمشیر
گرزن نقارہ چوں ابرِ بہاری | زِ کھبارہ وسن بارانِ بآری
تہ ڈیپشتے سام نیرم آو در جوش | دِتن فرمان سپنز لشکر زرہ پوش
دلاور شیر دِل پُر کار سآری | برزم دشمنان خونخوار سآری
جبین پُر چین و چشم و سینہ پُر کین | دَوَن گے روبرو با لشکرِ چین
بصد تندی زوریا میلی یاہم | رَتنک سیلاب کھوٗت گوو غرق عالم
سپُن گردونِ گردان تیرہ از گرد | زِ ہیبتہ آفتابس رووٗخ سپُن زرد
فلک از گرد ہم رنگ زمین شُد | زِ خون صحرائے چین دریائے چین شُد
وُچھتے ساس اُسی رستم خاور زمینکی | سوار و پیادہ ستھ لچھ شہر چینکی
خدا این بخشنکھ ہمت کرِکھ زور | دِتنکھ دِل چینکس فوجس اونکھ زور
بجنگِ دشمنان قلواو و تلوش | سپُنمت تند سرکش ہم چھُو آتش
بکین خواہی کمر گنڈِتھ تم تاتش | کڈن بر خونِ خولیشان یژ مژھن واش
ہنر مند شیر کش سام دلاور | بیکہ حملہ ژٹن ساسن ژوٹن سر
سپنی کمزور چینکی موٗدی داراہ | پوٗژکھ نہ کینہ تہ تدبیراہ نہ چاراہ
ژلِن رستم خاور کی لارن بدنبال | سپُن سر سرکش پامال در حال

(از۔ سام نامہ مرتب غلام نبی خیال)

راداپہ ہنڈی ناد

لالو لالو بالہ گو پالو
کریو تژیبے کرژ پوشن جاے
جسو دا تندہ نہ سشری گوپندو
دپو کی ہنترسے برما نند و
وَندیو دوہن پاوَن کپالو
کریو ژیبے کرژ پوشن مالو
شاہہ لیٹہ پکھنا سہ ندر شامو
رگہ وَندیو روہگہ تنزن رامو
سکھ بن ہند سے رکھے پالو
کریو ژیبے کرژ پوشن مالو
داسی کو کر نقس و داسی
ہر بر ژسے کرتہ ہر کی کھاسی
بن برژج باسی چھے میون سالو
کریو ژیبے کرژ پوشن مالو
آدن باجو کن نفوہتہ نادَن
ہیتہ ردہتہ درشن چھم چانی لاوَن
سہ دبن سادن ہندر کژ پالو
کریو ژیبے کرژ پوشن مالو

ئیندر ییے ژوٚ رو لاگِتھ سٙن تےٚ
زاگِتھ رنیہ ہم شٕلہٕ واسٕن تے
تنا گِتھ سوٚن تےٚ موکھتے مالو
کرٕ یوٚ ژیٚے کٕژٕ پوشن مالو

جسپہٕ وسپہٕ راوس مایا یہ مٕسنےٚ
رٕسپہٕ رٕسپہٕ رٕسپہٕ وٕس ویشے رسینے
چھم مٹہٕ کھسٕتے مٕہٕتہٕ جنجیالو
کرٕ یو ژیٚے کٕژٕ پوشن مالو

مایا تیتو ژھایہٕ متہٕ روز رٕتم
ژراژ وچھکھ ژٕ اُرژر بوز تم
کوٚنژ ھا سوزتم دٕبنہٕ دیالو
کرٕ یو ژیٚے کٕژٕ پوشن مالو

ژ ییتھ آکاشس پاسکر پاستم
زوٚنہٕ ژٕ کاشنکے سیری یہٕ زن آستم
آنہٕ گٕٹہٕ کاستم رٹتھو نالو
کرٕ یوٚ ژیٚے کٕژٕ پوشن مالو

پرمانندو ننٙد آنندو
لکھمن جوٚ تے شری رام چندو
سیتا ستی ہیتھ ناگی تالو
کرٕ یو ژیٚے کٕژٕ پوشن مالو

موہنی روپ

آنتر بامی سامی سٕہ بگوانہٕ
وۄنیاپک تابہٕ کِنز بوزانو
اپٕز گرہستہ بینہٕ نہٕ بھکتن چھِ کرانہٕ
ژٕہتھ وسمرتھ دِ پترِ ماہٕنہٕ بگوانو

موٚہنی رٕپا دارِتھ چھٕ ییراپٕز
ساس باسکر تیزٕ باسانو
کالاس وأسی پٕتہٕ ڈِلیشتھ برٕہماہنٕ
ژٕہتھ وسمرتھ دِ پترِ ماہٕنہٕ بگوانو

ژٕنہی ہلو کیشو سٕہ کیشو رٕنیاپٕز
ورگہٕ پأٹھٕ ورگہٕ روٗپ دارانو
سو رگہٕ ازٕچھ رزٕچھ ڈِلیشتھ سٕرگٕزنھانٕہ
ژٕہتھ وسمرتھ دِ پترِ ماہٕنہٕ بگوانو

(از کلیات پرمانند مرتب پروفیسر توشخانی دموتی لال ساقی)





لِکھمَن جوٗ کول بُلبُل (۱۸۲۹ـ ۱۹۰۱ء) چھِ کأشِرِ شاعری ہٕنٛز اکھ اہم تہٕ مُنفرد آواز۔ تمی کوٚر کأشرِ زَبأنۍ منٛز سام نامہٕ نل و دَمن تہٕ سِکندر نامہٕ ہشہِ مثنوی لیٖکھِتھ کأشرِ زبأنۍ ہنٛدِس شعر سَرمایَس اِضافہٕ تہٕ پننین نٟرل تخلیقی صَلاحیژن ہُنٛد مُظاہر۔ تمۍ سٕنز زَبان چھێیہِ مزازٕ تہٕ محاورٕ کِنۍ شوٗزٕ تہٕ صاف۔ تمۍ سٕنٛز بٲیکھ مشہوٗر مثنوی سِکندر نامہٕ آسہِ رأوِس تل تہٕ یتھ مونوگرافس منٛز چھُ گوڈنچہ پھِرِ اَمہِ تخلیقہٕ ہنٛزن خصوٗصیژن دَل دِنہٕ آمُت۔

گلشن مجیٖد چھِ پتِمِو ترہَو وُرِیَو پیٹھہٕ کأشرِ زبأنۍ منٛز افسانہٕ، شاعری تہٕ تحقیق و تنقیٖد لیکھان، سُہ چھُ کشمیر یوٗنیورسِٹی ہنٛدِس سِنٹر آف سِنٹرل ایشیَن سٹڈیٖزس منٛز ریٖڈر تہٕ اَمہِ سِنٹرکہِ طرفہٕ شایع سَپدَن والہِ انگریٖزی تحقیقی جرنلُک مُدیٖر تہٕ۔

ISBN 81-260-0192-5

پندرہ روپے